

CAMP Safety
GOBLIN

CE 0123
 EN 12841/A*
 EN 12841/B*
 EN 353-2*
 ANSI/ASSE Z359.1*

EAC TP.TC 019/2011

EN
IT
FR
DE
ES
NL
SV
NO
FI
PT
SL
RO
PL
CS
RU
ZH
TH
KO

*EN 12841/A:2006 - EN 12841/B:2006 - EN 353-2:2002 - ANSI/ASSE Z359.1-2007

CE 0123

- W1** Notified body controlling the manufacturing of the product:
 Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
 Organisme contrôlant la fabrication du produit:
- TÜV SÜD Product Service GmbH
 Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123
- W2** Notified body intervening for the CE standard examination:
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
- APAVE SUDEUROPE SAS
 CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – CE 0082

Printed in China

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAÇÃO - OZNAKA - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - MAPKIMPOBKA - 标记 - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ - 마킹

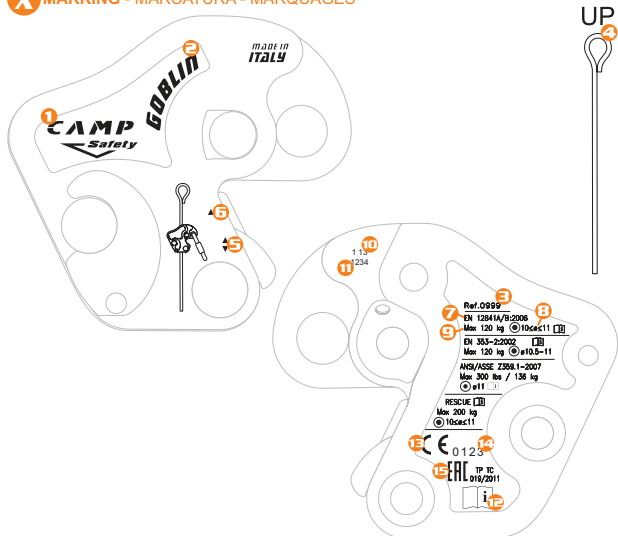
NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - SEZNAM IZRAZOV - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - HOMEHĶIATŪPA - 各部位名称 - ระบบชื่อของส่วนประกอบ - 사용이름

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURAS - SLIKE - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - РИСУНКИ - 图 - รูปถ่าย - 그림

ENGLISH	26
ITALIANO	32
FRANÇAIS	38
DEUTSCH	44
ESPAÑOL	52
NETERLANDS	60
SVENSKA	68
NORSK	75
SUOMI	82
PORTUGUÊS	89
SLOVENSKI	96
ROMÂNĂ	103
POLSKI	111
ČEŠTINA	119
РУССКИЙ	126
漢語	134
ภาษาไทย	140
한국어	151

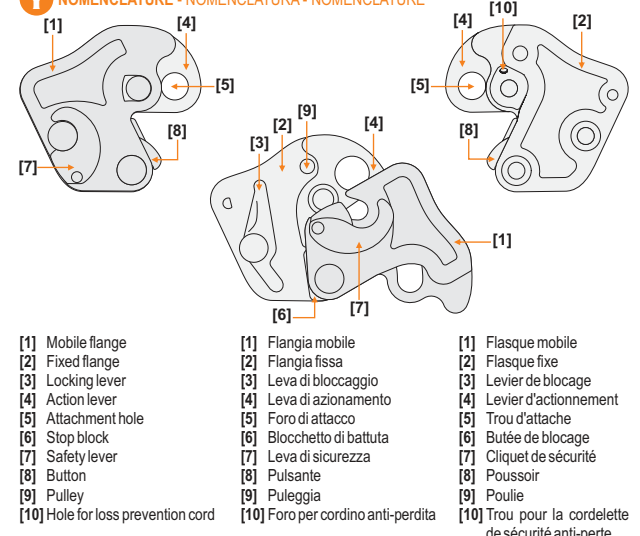
LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FICHA DA VITA ÚTIL - KONTROLNI LIST - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZŇNÍ LIST - СПЕЦИФИКАЦИЯ СРОКА СЛУЖБЫ - 使用寿命卡 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ - 수명도표

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



- 1 Name of the manufacturer - Nome del fabbricante - Nom du fabricant
- 2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Rope insertion direction - Direzione di inserimento della corda - Direction d'insertion de la corde
- 5 "Fall - arrester" position - Posizione "Anticaduta" - Position «Antichute»
- 6 "Ascender" position - Posizione "Bloccante" - Position «Bloqueur»
- 7 Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 8 Allowable rope types and diameters - Tipi e diametri di corda ammessi - Types et diamètres de corde admis
- 9 Maximum use weight - Peso massimo di utilizzo - Poids maximal d'utilisation
- 10 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 11 Serial number - Numero di serie - Numéro de série
- 12 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 13 Conformity marking according to european directive 89/686 - Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686
- 14 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme qui contrôle la fabrication du produit
- 15 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Bielorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)

Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



- | | | |
|------------------------------------|------------------------------------|---|
| [1] Mobile flange | [1] Flangia mobile | [1] Flasque mobile |
| [2] Fixed flange | [2] Flangia fissa | [2] Flasque fixe |
| [3] Locking lever | [3] Leva di bloccaggio | [3] Levier de blocage |
| [4] Action lever | [4] Leva di azionamento | [4] Levier d'actionnement |
| [5] Attachment hole | [5] Foro di attacco | [5] Trou d'attache |
| [6] Stop block | [6] Blocchetto di battuta | [6] Butée de blocage |
| [7] Safety lever | [7] Leva di sicurezza | [7] Cliquet de sécurité |
| [8] Button | [8] Pulsante | [8] Poussoir |
| [9] Pulley | [9] Puleggia | [9] Poulie |
| [10] Hole for loss prevention cord | [10] Foro per cordino anti-perdita | [10] Trou pour la cordelette de sécurité anti-perte |

1 Installing the rope / Inserimento della corda / Mise en place de la corde

2 Installation / Installazione / Installation

3 Function test
Prova di funzionamento
Test de fonctionnement

STOP

5

4 Connection / Connessione / Connexion

4A

4B

EN 362 (L=109 +/- 5 mm)

EN 362 (L=109 +/- 5 mm)

L tot

Ref.2030.026F (L= 26 cm)
Ref.2030.040F (L= 40 cm)
Ref.2030.074F (L= 74 cm)
Ref.213901 (L= 30 cm)
Ref.213902 (L= 60 cm)

EN 362 (L=109 +/- 5 mm)

6

5 Do not climb above anchor, avoid slack
Non salire sopra l'ancoraggio, evitare lasco
Ne pas grimper au-dessus de l'amarrage, éviter le mou

5A

5B

7

6 Fall Arrester in Rope Access Use / Uso anticaduta in accesso su corda
Utilisation antichute en accès sur corde

EN12841A:2006
MAX 120 kg
● = EN 1891 Type A
10 ≤ Ø ≤ 11 mm

6A

6B

Ref.2030.026F (L= 26 cm)
Ref.213901 (L= 30 cm)
Ref.213902 (L= 60 cm)

8

7 Stand-by position / Posizione di sosta / Position d'attente

EN12841A:2006
STAND-BY

9

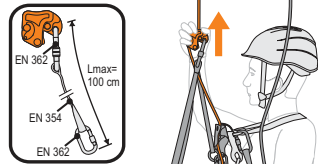
8 Fall arrest use / Uso anticaduta / Utilisation antichute

EN353-2:2002 **MAX 120 kg**
● = EN 1891 Type A
vedi tabella A / see chart A
Ø=10.5 / 11 mm

Webbing Lanyard
Ref.2030.026F (L= 26 cm)
Ref.2030.040F (L= 40 cm)
Ref.2030.074F (L= 74 cm)

10

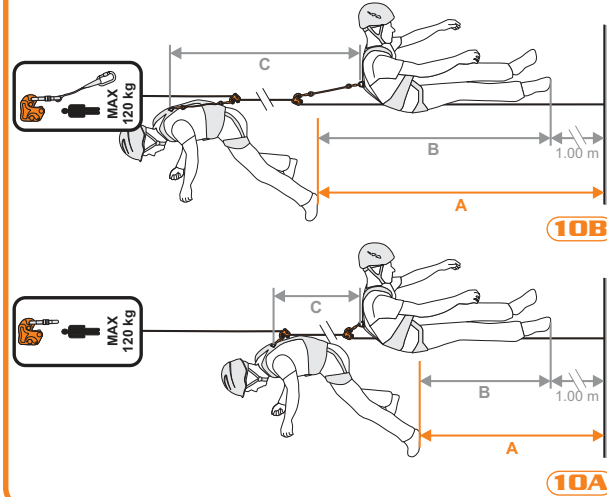
9 Ascender in rope access use / Uso come risalitore in accesso su corda
Remontée en accès sur corde



EN12841B:2006
MAX 120 kg
= EN 1891 Type A
10 ≤ Ø ≤ 11 mm

11

10 Clearance distance / Tirante d'aria / Tirant d'air



12

A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
EN12841/A		Connector	EN1891A 10 ≤ D ≤ 11 mm	120 kg	A= 1.95 m B= 0.95 m C= 0.45 m	10a
		Webbing Lanyard 26 cm 2030.026F Total length 46 cm	EN1891A 10 ≤ D ≤ 11 mm	120 kg	A= 3.10 m B= 2.10 m C= 1.60 m	10b
		Goblin Rope Lanyard 30 cm 2130901 Total length 50 cm	EN1891A 10 ≤ D ≤ 11 mm	120 kg	A= 3.20 m B= 2.20 m C= 1.70 m	10b
		Goblin Rope Lanyard 60 cm 2130902 Total length 80 cm	EN1891A 10 ≤ D ≤ 11 mm	120 kg	A= 4.10 m B= 3.10 m C= 2.60 m	10b

13

10 Clearance distance / Tirante d'aria / Tirant d'air

A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
EN353-2	Connector	Connector	CAMP Lithium 11 mm KORDA'S Titania 11 mm	120 kg	A= 1.90 m B= 0.90 m C= 0.40 m	10a
			CAMP Iridium 11 mm	120 kg	A= 1.95 m B= 0.95 m C= 0.45 m	
			CAMP Iridium 10.5 mm CAMP Titanium 11 mm KORDA'S Lluisa 10.5 mm	120 kg	A= 2.00 m B= 1.00 m C= 0.50 m	
			CAMP Lithium 10.5 mm	120 kg	A= 2.05 m B= 1.05 m C= 0.55 m	
			CAMP Silver 10.5 mm KORDA'S Stark 10.5 mm Beal Industrie 11 mm	120 kg	A= 2.10 m B= 1.10 m C= 0.60 m	
			BEAL Contract 10.5 mm	120 kg	A= 2.20 m B= 1.20 m C= 0.70 m	

14

A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
EN353-2	Lanyard 26cm 2030.026F Total length 46cm	Lanyard 26cm 2030.026F Total length 46cm	CAMP Titanium 11 mm	120 kg	A= 2.80 m B= 1.80 m C= 1.30 m	10b
			BEAL Industrie 11 mm	120 kg	A= 2.90 m B= 1.90 m C= 1.40 m	
			CAMP Lithium 11 mm KORDA'S Titania 11 mm	120 kg	A= 3.00 m B= 2.00 m C= 1.50 m	
			KORDA'S Lluisa 10.5 mm	120 kg	A= 3.05 m B= 2.05 m C= 1.55 m	
			CAMP Silver 10.5 mm CAMP Iridium 11 mm	120 kg	A= 3.10 m B= 2.10 m C= 1.60 m	
			CAMP Lithium 10.5 mm BEAL Contract 10.5 mm	120 kg	A= 3.20 m B= 2.20 m C= 1.70 m	
			CAMP Iridium 10.5 mm KORDA'S Stark 10.5 mm	120 kg	A= 3.25 m B= 2.25 m C= 1.75 m	

15

10 Clearance distance / Tirante d'aria / Tirant d'air

A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
EN353-2	Lanyard 40cm 2030.040F Total length 60cm	Lanyard 40cm 2030.040F Total length 60cm	KORDA'S Lluisa 10.5 mm	100 kg	A= 3.20 m B= 2.20 m C= 1.70 m	10b
			CAMP Iridium 11 mm	100 kg	A= 3.25 m B= 2.25 m C= 1.75 m	
			CAMP Lithium 10.5 mm CAMP Titanium 11 mm KORDA'S Titania 11 mm	100 kg	A= 3.30 m B= 2.30 m C= 1.80 m	
			CAMP Iridium 10.5 mm CAMP Lithium 11 mm	100 kg	A= 3.40 m B= 2.40 m C= 1.90 m	
			KORDA'S Stark 10.5 mm	100 kg	A= 3.50 m B= 2.50 m C= 2.00 m	
			CAMP Titanium 11 mm	100 kg	A= 4.00 m B= 3.00 m C= 2.50 m	
			CAMP Lithium 11 mm	100 kg	A= 4.10 m B= 3.10 m C= 2.60 m	
			CAMP Lithium 10.5 mm	100 kg	A= 4.20 m B= 3.20 m C= 2.70 m	

16

EXPERT USERS ONLY
SOLO UTILIZZATORI ESPERTI
SEULMENT UTILISATEURS EXPERT

89/686/EEC

11 Rope access rescue use / Uso soccorso in accesso su corda
Sauvetage en accès sur corda

**RESCUE
MAX 200kg**

Ref. 2030.026F

EN 1891 Type A
 $10.5 \leq \text{Ø} \leq 11 \text{ mm}$

11A **11B**

17

EXPERT USERS ONLY
SOLO UTILIZZATORI ESPERTI
SEULMENT UTILISATEURS EXPERT

89/686/EEC

**RESCUE
MAX 200kg**

12A **12B**

MAX 200 kg

MAX 200 kg

EN 1891 Type A
 $10.5 \leq \text{Ø} \leq 11 \text{ mm}$

18

EXPERT USERS ONLY
SOLO UTILIZZATORI ESPERTI
SEULMENT UTILISATEURS EXPERT

89/686/EEC

12 Clearance distance (rescue use)
Tirante d'aria (uso soccorso)
Tirant d'air (sauvetage)

B	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
	Connector	EN1891A $10 \leq D \leq 11 \text{ mm}$	200 kg	A= 2.40 m B= 1.40 m C= 0.90 m	12a
	Lanyard 26cm 2030.026F Total length 46cm	EN1891A $10.5 \leq D \leq 11 \text{ mm}$	200 kg	A= 3.80 m B= 2.80 m C= 2.30 m	12b

19

13 Roofs / Tetti / Toits

Protezione
Protection

20

1.5m
MAX

21

14 Drop-proof cord / Cordinio antiperdita / Cordelette anti-perde

15 cm (+/- 1 cm)

22

15 Rope guide part to improve sliding
Guida corda per il miglioramento dello scorrimento
Guide corde pour l'amélioration du défilement

ROPE SURFER
PAT. PEND.

Webbing Lanyard
Ref.2030.026F (L= 26 cm)
Ref.2030.040F (L= 40 cm)
Ref.2030.074F (L= 74 cm)
Goblin Rope Lanyard
Ref.213901 (L= 30 cm)
Ref.213902 (L= 60 cm)

Rope Surfer
Ref.0998

Goblin
Ref.0999

23

16 ANSI Use / Uso ANSI / Utilisation ANSI

Rope fall arrester complying with ANSI/ASSE Z359.1-2007
Max 300 lbs / 136 kg
Rope diameter: 11 mm

The CAMP Safety Goblin rope fall arrester has been tested and qualified according to ANSI/ASSE Z359.1-2007.

A Fall Arrester Connecting Subsystem including the CAMP Safety Goblin is compliant with ANSI/ASSE Z359.1-2007 if it includes the following compatible elements:

- 11mm diameter semi-static kernmantel rope (qualification testing performed with CAMP Safety Lithium 11 mm rope with stitched ends);
- steel oval shaped connector on the Goblin complying with ANSI/ASSE Z359.1. Connector length 109 mm (tolerance +/- 5 mm).

A Personal Fall Arrester System including the CAMP Safety Goblin is compliant with ANSI/ASSE Z359.1-2007 if:

- the Goblin is connected to an ANSI/ASSE Z359.1 full body harness;
- the vertical lifeline is connected with an ANSI/ASSE Z359.1 connector to an anchor that is certified to sustain a static loads of at least 2000 lbs / 9 kN or that is known to be able to sustain 5000 lbs / 22.2 kN in the absence of certification.

Third party that carried out the ANSI/ASSE Z359.1-2007 qualification testing:

INTERTEK, Inc.
3933 US Route 11, Cortland, NY 13045 USA
www.intertek.com

24

Minimum clearance distance below user's feet:
88" - 224 cm

Compatibility

USE
ANSI/ASSE Z359.1 - .12
OVAL STEEL CONNECTOR

MAX
300 lbs
136 kg

11 mm
CAMP Lithium 11mm with stitched ends

25

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80° C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from

26

misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

CAMP "Goblin" is:

- a safety line adjustment device for rope access, certified* in accordance with standard EN 12841:2006 Type A, for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10 and 11 mm;
- a guided-type fall arrester device, certified* in accordance with standard EN 353-2:2002, for use in combination with semi-static rope as specified in **chart A**,
- a working line ascender for rope access, certified* in accordance with standard EN 12841:2006 Type B, for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10 and 11 mm.

* During the certification process the following ropes were used:

- EN 12841: Cousin Trestec Spéluca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Luisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Use

Insert Goblin on the rope as illustrated in **fig.1**, observing the rope direction marked on the device (**fig.2**). After installing, always conduct a locking test to verify correct insertion direction (**fig.3**). Always check the correct closure of the attachment hole connector [5]. A safety cord can be inserted between the connector and specific hole [10] to prevent loss of the device; take particular care so that the length and position of the cord does not interfere with the proper operation of the device. To connect the device to a harness use exclusively EN 362 steel oval connectors with the following characteristics: length 109 mm (+/- 5 mm), minimum breaking load 25 kN (CAMP connectors Art. 0981-1455-1456-1678 are recommended) (**fig.4a**). For the extension use only the "Webbing Lanyard" connection sling Art. 2030026F -

2030040F - 2030074F or "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Do not use other types of lanyards and/or energy absorbers.

The structural anchor point which the rope connects to must be placed above the working area and must have a minimum resistance of 15 kN in compliance with standard EN 795. Never ascend above the anchor and avoid creating any slack on the rope (**fig.5**). Fixing or tensioning the rope is not necessary but, to improve sliding, application of a light weight at the bottom of the rope is useful (< 5 kg).

The device can be used on inclined surfaces. In this case check correct sliding of the device on the rope ahead of time. In case of slightly inclined surfaces the device can be moved manually.

The rope must not shift laterally, otherwise take appropriate precautions to prevent dangerous pendulum effects.

A minimum clearance distance under the user's feet must be considered as specified in the instructions below. Below this clearance distance, the user must take particular care because he may not be completely protected in the event of a fall.

At each use check that the length of the rope used is sufficient and that the free end is knotted or slotted in order to prevent the device from accidentally coming out of the safety line.

The maximum weight of the user, including the equipment, is 100/120 kg for single use and 200 kg for double use in rescue (see **chart A-B**).

High or low temperatures, humidity, rain, ice, oil or dust can negatively impact the performance of the device and the ropes combined with it.

Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can act quickly in the event of a fall. Main materials of the device: aluminium alloy, stainless steel. Main material of the anchor lines to be used: polyamide.

For installation of a drop proof cord see **Fig. 14** (only for expert users).

For the use of the Rope Surfer, accessory guide part to improve sliding, see **fig.15**.

EN 12841:2006 Type A use

For this use the button [8] must be placed in position 4

For use of the "Goblin" as a fall-arrester device for the safety line while working on a rope, the device must be combined exclusively with semi-static EN 1891 Type A ropes with nominal diameter between 10 and 11 mm.

Always connect to an attachment point for fall arrest (A) of an EN 361 full body harness. The connection can be made with a connector (**fig.6a**) or using "Webbing Lanyard" connection sling Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F or "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Do not connect the device to the attachment points for suspension or for work positioning of an EN 813/EN 358 harness.

During movement the device slides freely on the rope, following the operator's movements. In case of an extended stay at the same work point, the device can be taken to a position higher than the operator and then lock it, placing the button [8] in position 4 (**fig.7**).

If the safety line is used to suspend the operator, it becomes, for all intents and purposes, a work line and therefore an additional safety line must be used for optimum safety of the worker.

28

27

In the event of dynamic loads on the device, this could cause damage to the rope sheath and therefore it must be thoroughly inspected. In the event of a major fall, the device and the rope must be replaced.

To calculate the minimum clearance distance, refer to **fig.10a-10b** and **chart A**.

EN 353-2:2002 use

For this use the button **[8]** must be placed in position **4**

To use "Goblin" as a fall-arrest device on a flexible anchor line, the device must be combined exclusively with EN 1891 Type A semi-static rope as specified in **chart A**.

Always connect to an attachment point for fall arrest (A) of an EN 361 full body harness. The use of a sternal attachment point is preferable over a dorsal one. The connection must be made through a connector or "Webbing Lanyard" connection sling Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). Do not connect the device to the attachment points for suspension or for work positioning of an EN 813/EN 358 harness.

To calculate the minimum clearance distance, refer to **fig.10a-10b** and **chart A**.

For the use on roofs or terraces with the risk to fall over the edge (**fig.13**), rope should be adequately protected. Side movements should be limited in order to avoid dangerous pendulum effects in case of fall. For the calculation of clearance distances, refer to **chart A**. Take proper actions in order to avoid breakage of walking floor.

EN 12841:2006 Type B use

For this use the button **[8]** must be placed in position **▲**

For use of the "Goblin" as an ascender for the working line in rope access, the device must be combined exclusively with semi-static EN 1891 Type A ropes with nominal diameter between 10 and 11 mm.

Always connect to a ventral attachment point of an EN 813 sit harness. The connection must be made through EN 362 connectors and EN 354 lanyards, with total maximum length of 1 m (**fig.9**).

Do not connect the device to the attachment points for work positioning of an EN 358 harness.

Always use combined with a safety line with a type A adjustment device.

ANSI/ASSE Use

For the use in conformity with ANSI/ASSE american standard, see **fig. 16**.

EAC Use

Goblin is certified according EAC (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard). Follow the same instructions of EN use.

RESCUE USE

Summary

CAMP "Goblin" is a safety line adjustment device for rescue in rope access by two people, for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10 and 11 mm.

29

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

32

Use

For this use the button **[8]** must be placed in position **4**

To use "Goblin" as a safety line adjustment device while conducting rope access rescue, the device must always be connected to a fall-arrest attachment point (A) of the rescuer's EN 361 full body harness. Do not connect the device to EN 813 / EN 358 attachment points for suspension or for work positioning. The injured person must be connected to the rescuer's harness so that he can control their position and movement at all times.

The connection can be made with a connector (**fig.11a**). In this case the device must be combined exclusively with EN 1891 Type A semi-static ropes with nominal diameter between 10 and 11 mm.

The connection can also be made with two connectors and a "Webbing Lanyard 26 cm" sling (**fig.11b**). In this case the device must be combined exclusively with EN 1891 Type A semi-static ropes with nominal diameter between 10.5 and 11 mm.

Use for rescue involves additional risks with respect to single use: provide additional training to rescuers. Avoid any possibility of slack being created on the rope, avoid lateral shifts from vertical.

To calculate the minimum clearance distance, refer to **fig.12a-b** and **chart B**.

Marking

Rescue use is not covered by 89/686/EEC directive.

MAINTENANCE

After cleaning, lubricate the pins of the moving parts with silicone-based lubricant.

Note: cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used, this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cracks on any component,
- presence of permanent deformations on any component,
- unauthorised modifications made to the product (welds, boring...),
- corrosion that severely alters the surface condition of the metal (does not disappear after light rubbing with sandpaper),
- malfunction of the locking lever **[3]**, the action lever **[4]**, the safety lever **[7]**, the button **[8]**,
- burrs, sharp edges, wear on the surface of the rope in contact with the locking lever **[3]**, the action lever **[4]**, the stop block **[6]**.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each

30

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

CAMP "Goblin" è:

- un dispositivo di regolazione della linea di sicurezza per accesso su corda, certificato* secondo la normativa EN 12841:2006 Tipo A, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm;
- un dispositivo anticaduta di tipo guidato, certificato* secondo la normativa EN 353-2:2002, da utilizzare in abbinamento a corda semistatica EN 1891/A come specificato in **tabella A**,
- un dispositivo risalitore della linea di lavoro per accesso su corda, certificato* secondo la normativa EN 12841:2006 Tipo B, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

* Durante il processo di certificazione sono state utilizzate le seguenti corde:

- EN 12841: Cousin Trestec Sp6lunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Luissa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Use

Inserire Goblin sulla corda come mostrato in **fig.1**, rispettando la direzione della corda marcata sul dispositivo (**fig.2**). Dopo l'installazione effettuare sempre una prova di bloccaggio per verificare il corretto verso di inserimento (**fig.3**). Verificare sempre la corretta chiusura del connettore sul foro di attacco **[5]**. E' possibile inserire un cordino di sicurezza tra il connettore ed il foro apposito **[10]** per evitare la perdita del dispositivo: prestare particolare attenzione che la lunghezza

33

product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

e la posizione del cordino non interferiscano con il corretto funzionamento del dispositivo. Per la connessione del dispositivo ad una imbracatura utilizzare esclusivamente connettori ovali in acciaio EN 362 con le seguenti caratteristiche: lunghezza 109 mm (+/- 5 mm), carico di rottura minimo 25 kN (consigliati connettori CAMP art.0981-1455-1878-1456) (**fig.4a**). Per il prolungamento utilizzare esclusivamente le fettucce di collegamento "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Non utilizzare altri tipi di cordini e/o assorbitori di energia.

Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette la corda deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 15 kN, in conformità alla norma EN 795. Non salire mai sopra l'ancoraggio ed evitare la creazione di lasco sulla corda (**fig.5**). Non è necessario il fissaggio o il tensionamento della corda, per il miglioramento dello scorrimento è utile l'applicazione di un leggero peso in fondo alla corda (< 5 kg). E' possibile utilizzare il dispositivo su superfici inclinate, in tal caso verificare preliminarmente il corretto scorrimento del dispositivo sulla corda. In caso di superfici poco inclinate, è possibile spostare manualmente il dispositivo.

La corda non deve deviare lateralmente, in caso contrario prendere adeguate precauzioni per evitare pericolosi effetti pendolo.

E' necessario considerare un tirante d'aria minimo sotto i piedi dell'utilizzatore come specificato nelle istruzioni seguenti. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta.

Controllare ad ogni uso che la lunghezza della corda utilizzata sia sufficiente e che l'estremità libera sia annodata oppure asolata, onde evitare la fuoriuscita accidentale del dispositivo dalla linea di sicurezza. Il peso massimo dell'utilizzatore, comprensivo dell'attrezzatura, è di 100/120 kg per utilizzo singolo e di 200 kg per l'utilizzo doppio in soccorso (vedi **tabella A-B**).

Alte o basse temperature, umidità, pioggia, ghiaccio, olio, polvere possono influire negativamente sulle prestazioni del dispositivo e delle corde ad esso abbinata.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta.

Materiali principali del dispositivo: lega d'alluminio, acciaio inossidabile. Materiale principale delle linee di ancoraggio da utilizzare: poliammide.

Per l'installazione di un cordino anti-perdita vedi **fig.14** (solo per utilizzatori esperti).

Per l'uso dell'accessorio Rope Surfer, guida corda per il miglioramento dello scorrimento, vedi **fig.15**.

Use EN 12841:2006 Tipo A

Per questo utilizzo il pulsante **[8]** deve essere posizionato in posizione **4**

Per l'utilizzo di "Goblin" come dispositivo anticaduta per la linea di sicurezza durante il lavoro su corda, il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm. Connettere sempre ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) di una imbracatura per il corpo EN 361. La connessione può

34

avvenire con un connettore (fig.6a) oppure attraverso due connettori e una fettuccia "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (fig.6b). Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento di una imbracatura EN 813 / EN 358.

Durante la movimentazione il dispositivo scorre sulla corda liberamente seguendo gli spostamenti dell'operatore. In caso di sosta prolungata nello stesso punto di lavoro è possibile portare il dispositivo in posizione più elevata rispetto all'operatore per poi bloccarlo portando il pulsante [8] in posizione ▲ (fig.7).

Se la linea di sicurezza viene utilizzata per la sospensione dell'operatore, questa diventa a tutti gli effetti una linea di lavoro e dunque una aggiuntiva linea di sicurezza dovrebbe essere utilizzata per la sicurezza ottimale del lavoratore. In caso di carichi dinamici sul dispositivo, è possibile che questo causi danni alla calza della corda ed è quindi necessario ispezionarla a fondo. In caso di grave caduta dispositivo e corda devono essere sostituiti.

Per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a **fig.10a-10b** e a **tabella A**.

Usa EN 353-2:2002

Per questo utilizzo il pulsante [8] deve essere posizionato in posizione ♦

Per l'utilizzo di "Goblin" come dispositivo anticaduta su una linea di ancoraggio flessibile, il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891/A come specificato in **tabella A**.

Connettere sempre ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) di una imbracatura per il corpo EN 361; l'utilizzo di un punto di attacco stemale è preferibile rispetto ad uno dorsale. La connessione deve avvenire attraverso un connettore o "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (fig.8). Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento di una imbracatura EN 813/EN 358.

Per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a **fig. 10a-10b** e a **tabella A**.

Per l'utilizzo su tetti o terrazze con possibilità di caduta oltre il bordo (fig.13), proteggere adeguatamente la corda. Limitare lo spostamento laterale in modo da evitare effetti pendolo in caso di caduta. Per il calcolo dei tiranti d'aria considerare quelli riportati in **tabella A**. Prendere opportune misure atte ad evitare lo sfondamento del piano di calpestio.

Usa EN 12841:2006 Tipo B

Per questo utilizzo il pulsante [8] deve essere posizionato in posizione ▲

Per l'utilizzo di "Goblin" come risalitore della linea di lavoro durante il lavoro su corda, il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

Connettere sempre ad un punto di attacco ventrale di una imbracatura EN 813. La connessione deve avvenire attraverso connettori EN 362 e cordini EN 354, con lunghezza totale massima di 1 m (fig.9).

Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per il posizionamento di una imbracatura EN 358.

Prevedere sempre l'utilizzo combinato con una linea di sicurezza con regolatore della fune di tipo A.

Usa ANSI/ASSE

Per l'uso secondo la norma americana ANSI/ASSE, vedere **fig.16**.

Usa EAC

Goblin è certificato EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan). Seguire le stesse istruzioni dell'uso EN.

USO SOCCORSO

Campo di applicazione

CAMP "Goblin" è un dispositivo di regolazione della linea di sicurezza, per il soccorso in accesso su fune da parte di due persone, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

Usa

Per questo utilizzo il pulsante [8] deve essere posizionato in posizione ♦

Per l'utilizzo di "Goblin" come dispositivo anticaduta per la linea di sicurezza durante un soccorso su corda, il dispositivo deve essere sempre connesso ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) dell'imbracatura per il corpo EN 361 del soccorritore, non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento EN 813/EN 358. L'infortunato deve essere connesso all'imbracatura del soccorritore in modo che questi possa in ogni momento controllarne la posizione e la movimentazione.

La connessione può avvenire attraverso un connettore (fig.11a), in questo caso il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

La connessione può anche avvenire attraverso due connettori e una fettuccia "Webbing Lanyard 26 cm" (fig.11b), in questo caso il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10,5 e 11 mm.

L'utilizzo per soccorso comporta rischi aggiuntivi rispetto all'utilizzo singolo: prevedere una formazione adeguata ai soccorritori. Evitare qualsiasi possibilità di creazione di laccio sulla corda, evitare deviazioni laterali dalla verticale.

Per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a **fig.12a-b** e a **tabella B**.

Marcaturo

L'utilizzo in soccorso non è disciplinato dalla direttiva 89/686/CEE.

MANUTENZIONE

Dopo la pulizia, lubrificare i perni dei particolari mobili con lubrificanti a base di silicone.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni uso in ambiente marino.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

35

36

37

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue de l'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

38

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le Goblin CAMP est:

- un dispositif de réglage pour support de sécurité, certifié* selon la norme EN 12841:2006 type A, pour une utilisation en combinaison avec des cordes semi-staticques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm;
- un dispositif antichute mobile sur support d'assurage flexible, certifié* selon la norme EN 353-2:2002, en association avec une corde semi-statique bouclée EN 1891 type A, comme spécifié en **tableau A**;
- un dispositif d'ascension pour support de travail, certifié* selon la norme EN 12841:2006 type B pour une utilisation en combinaison avec des cordes semi-staticques EN 1891 type ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm.

*Durant le processus de certification, les cordes suivantes sont utilisées:

- EN 12841: Cousin Trestec Spálnuca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Luiska 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Utilisation

Insérer la corde dans le Goblin, comme indiqué **fig. 1**, en respectant le sens de la corde marquée sur l'appareil (**fig.2**). Après l'installation, toujours faire un essai de blocage pour vérifier que l'insertion a été faite dans le bon sens (**fig.3**).

Toujours vérifier la correcte fermeture du connecteur passé dans le trou d'attache [5]. Il est possible d'insérer une cordelle de sécurité entre le connecteur et le trou [10] afin d'éviter la perte de l'appareil: faire particulièrement attention que la longueur et l'emplacement du cordon ne gêne pas le bon fonctionnement du dispositif. Pour connecter le dispositif

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure su qualsiasi componente,
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente,
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature...),
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata),
- malfunzionamento dei meccanismi della leva di bloccaggio [3], della leva di azionamento [4], della leva di sicurezza [7], del pulsante [8],
- bave, spigoli vivi, usura sulle superfici a contatto della corda della leva di bloccaggio [3], della leva di azionamento [4], del bloccetto di battuta [6].

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

à un harnais, utiliser exclusivement des connecteurs ovales en acier EN 362 ayant les caractéristiques suivantes: longueur 109 mm (+/-5 mm), charge à la rupture minimale de 25 kN (connecteurs recommandés: CAMP réf. 0981-1455-1456-1878) (**fig.4a**). Pour l'extension, utilisez uniquement les sangles de connexion "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Ne pas utiliser d'autres types de longues et/ou d'absorbeurs d'énergie.

Le point d'ancrage structurel qui relie la corde, doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance minimale de 15 kN, conformément à EN 795. Ne jamais monter au-dessus de l'amarrage (**fig.5a**) et empêcher la création de mou sur la corde (**fig.5b**). Il n'est pas nécessaire de fixer ou de mettre sous tension la corde. Pour une amélioration du défilement, il est utile d'appliquer un léger poids au bas de la corde (< 5 kg). Il est possible d'utiliser le dispositif sur des surfaces inclinées, dans ce cas, vérifier au préalable le bon glissement du dispositif sur la corde. Dans le cas de surfaces peu inclinées, vous pouvez déplacer manuellement le dispositif.

La corde ne doit pas dévier latéralement, sinon prendre les précautions adéquates pour éviter le dangereux effet de pendule.

Il est nécessaire d'envisager un tirant d'air minimum sous les pieds de l'utilisateur tel que spécifié dans les instructions suivantes. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit être particulièrement prudent parce qu'il ne peut pas être entièrement protégé en cas de chute.

Vérifier à chaque utilisation que la longueur de la corde utilisée est adéquate et que l'extrémité libre est bouclée ou nouée afin d'éviter toute sortie accidentelle du dispositif de la ligne d'assurage. Le poids maximal de l'utilisateur, y compris le matériel, est de 100/120 kg s'il est seul et 200 kg à deux personnes (voir **tableau A-B**).

Les hautes ou basses températures, l'humidité, la pluie, la glace, l'huile, la poussière peuvent influencer négativement sur la performance du dispositif et de la corde en association.

Se doter d'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate à l'équipe des travailleurs en afin qu'ils puissent agir rapidement en cas de chute.

Matériaux principaux: alliage d'aluminium, acier inoxydable. Principale matière des cordes: polyamide.

Pour l'installation d'une cordelle anti-perte voir **fig. 14** (seulement pour les utilisateurs experts).

Pour l'utilisation de l'accosore Rope Surfer, guide corde pour améliorer le défilement, voir **fig. 15**.

Utilisation EN 12841:2006 Type A

Pour cet usage, le poussoir [8] doit être placé en position ♦

En utilisant le Goblin comme dispositif de réglage pour support de sécurité, le dispositif doit être associé exclusivement en combinaison avec des cordes semi-staticques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm.

Toujours se connecter à un point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361. La connexion peut être réalisée avec un connecteur (fig.6a) ou avec une sangle "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la

39

40

suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358. Pendant le déplacement, le dispositif coulisse librement sur la corde suivant les mouvements de l'opérateur. En cas d'arrêt prolongé au même endroit de travail, il est possible de mettre le dispositif en position plus élevée que l'opérateur puis de le bloquer en mettant le poussoir [8] en position ▲ (fig.7).

Si la corde est utilisée pour la suspension de l'opérateur, elle devient un support de travail et donc un nouveau support de sécurité doit être utilisé pour une sécurité optimale de l'opérateur.

Dans le cas de charges dynamiques sur le dispositif, il est possible que cela cause des dommages à la gaine de la corde qui devra être inspectée soigneusement. Dans le cas d'une grave chute, le dispositif et la corde doivent être remplacés.

Pour le calcul du tirant d'air minimum voir **fig.10a-10b** et **tableau A**.
Utilisation EN 353-2:2002

Pour cette utilisation, le poussoir [8] doit être placé en position ↓
En utilisant le Goblin comme dispositif antichute mobile sur support d'assurage flexible, le dispositif doit être associé exclusivement à des cordes semi-statiques bouclées EN 1891 type A, comme spécifié en **tableau A**.

Toujours se connecter à un point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361; l'utilisation d'un point d'attache sternal est préférable à une attache dorsale. La connexion doit être effectuée au moyen d'un connecteur ou une sangle "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (fig.8). Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358.

Pour le calcul du tirant d'air minimum voir **fig.10a-10b** et **tableau A**.

Pour une utilisation sur toits ou terrasses avec la possibilité de chute sur arête (fig.13), la corde doit être protégée. Limiter le déplacement latéral afin d'éviter tout effet pendulaire en cas de chute. Pour le calcul des tirants d'air, consulter le **tableau A**. Prendre les mesures appropriées pour éviter la rupture du plan de travail.

Utilisation EN 12841:2006 Type B

Pour cette utilisation, le poussoir [8] doit être placé en position ▲

Pour l'utilisation du Goblin comme dispositif d'ascension pour support de travail, le dispositif doit être associé exclusivement en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm.

Toujours se connecter à un point d'attache ventral d'un harnais EN 813. La connexion doit être effectuée au moyen de connecteurs EN 362 et de longues EN 354, avec une longueur totale maximale de 1 m (fig.9).

Ne pas connecter le dispositif aux points d'attache pour le maintien au travail d'un harnais EN 358.

Toujours prévoir l'utilisation combinée avec un support de sécurité pourvu d'un dispositif de réglage de la corde de type A.

Utilisation ANSI/ASSE

Pour l'utilisation selon la norme américaine ANSI/ASSE, voir **fig.16**.

Utilisation EAC

Le Goblin est certifié EAC (norme Russie-Bielorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan). Suivre les mêmes instructions

d'utilisation que EN.

41

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltvorrichtung, die in einem Absturzicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikeile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutraleife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. **Temperatur:** Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es

44

UTILISATION EN SAUVETAGE

Champ d'application

Le Goblin CAMP est un dispositif de réglage de la ligne d'assurage pour le secours en accès sur corde à deux personnes, pour être utilisé en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal de 10 à 11 mm.

Utilisation

L'utilisation pour le sauvetage comporte des risques supplémentaires comparé à l'utilisation individuelle: prévoir une formation complémentaire pour les sauveteurs.

Pour cet usage, le poussoir [8] doit être placé en position ↓

Pour l'utilisation du Goblin comme dispositif antichute pour support de sécurité lors d'un sauvetage sur corde, le dispositif doit toujours être raccordé au point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361 du sauveteur. Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358. Le blessé doit être relié au harnais du sauveteur afin que celui-ci puissent vérifier en permanence le positionnement et le déplacement.

La connexion peut être réalisée via un connecteur (fig.11a). Dans ce cas, le dispositif doit être associé exclusivement en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm.

La connexion est également possible via deux connecteurs et une sangle "Webbing Lanyard 26 cm" (fig.11b), dans ce cas, le dispositif doit être associé exclusivement à cordes semi-statiques EN 1891 type A avec diamètre nominal entre 10,5 et 11 mm.

Pour le calcul du tirant d'air minimum voir **fig.12a-12b** et **tableau B**. Éviter toute possibilité de création de mou sur la corde, en évitant les déviations latérales.

Marquage

L'utilisation en sauvetage n'est pas couverte par la directive 89/686/CEE.

ENTRETIEN

Après le nettoyage, lubrifier les axes des pièces mobiles avec un lubrifiant à base de silicone.

Remarque: le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de fissures sur n'importe quel composant,
- présence de déformations permanentes sur n'importe quel composant,
- modifications sans autorisation apportées au produit (soudage, perçage, etc.).

42

Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GERBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

CAMP "Goblin" ist:

- eine Einstellvorrichtung des Sicherheitsseils für den Seilzugang, die entsprechend der Norm EN 12841:2006 des Typs A zertifiziert und in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu verwenden ist;
- ein Fallschutz, der entsprechend der Norm EN 353-2:2002 zertifiziert und in Kombination mit einem halbstatischen Seil mit Öse EN 1891 des Typs A (s. **Tabelle A**).
- eine Steigklemme des Arbeitsseils für den Seilzugang, die entsprechend der Norm EN 12841:2006 des Typs B zertifiziert und in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen

45

- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un léger ponçage avec du papier de verre),

- mauvais fonctionnement du levier d'actionnement [4], du levier de blocage [3], du cliquet de sécurité [7], du poussoir [8],
- bavures, arêtes vives, causées par l'usure des surfaces en contact avec la corde sur le levier de blocage [3], le levier d'actionnement [4], la butée de blocage [6].

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

10 und 11 mm zu verwenden ist.

* Während des Zertifizierungsverfahrens wurden nachstehende Seile verwendet:

- EN 12841 : Cousin Trestec Spéluica 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Verwendung

Goblin auf dem Seil gemäß **Abb.1** einhängen und dabei die an der Vorrichtung markierte Seilrichtung beachten (**Abb.2**).

Nach dem Anbringen immer die Stopp-Funktion überprüfen, um die korrekte Einhängerrichtung sicherzustellen (**Abb.3**).

Sich stets vergewissern, dass der Karabiner an der Anschlagöffnung [5] einwandfrei geschlossen ist. Es besteht die Möglichkeit, ein Sicherheitsseil zwischen dem Karabiner und der entsprechenden Öffnung [10] einzuhängen, damit die Vorrichtung nicht verloren geht; besonders darauf achten, dass die Länge und Position des Seils nicht die einwandfreie Funktion der Vorrichtung beeinträchtigen. Für die Befestigung der Vorrichtung an einem Sicherheitsgurt sind ausschließlich ovale Stahlkarabiner EN 362 mit nachstehenden Eigenschaften einzusetzen: Länge 109 mm (+/- 5 mm), minimale Bruchlast 25 kN (empfehlenswert sind die Karabiner CAMP Art.0981-1455-1878-1456) (**Abb.4a**). Für die Verlängerung ist ausschließlich der Verbindungsriemen "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**Abb.4b**) zu verwenden. Keine anderen Arten von Seilen und/oder Falldämpfern einsetzen.

Der strukturelle Sicherungspunkt, an dem das Seil anzubringen ist, muss über dem Arbeitsbereich liegen und entsprechend der Norm EN 795 eine Festigkeit von mindestens 15 kN aufweisen.

Niemals über den Sicherungspunkt steigen und lose Seilbildung vermeiden (**Abb.5**). Das Fixieren oder Spannen des Seils ist nicht erforderlich; zur Verbesserung der Gleiteigenschaften ist ein leichtes Gewicht am Seilende (<5 kg) nützlich.

Die Vorrichtung ist auf schrägen Flächen einsetzbar. In diesem Fall ist zuvor die korrekte Gleitbewegung der Vorrichtung am Seil zu prüfen. Bei wenig geneigten Oberflächen ist die Vorrichtung von Hand verschiebbar.

Das Seil darf nicht seitlich abweichen, andernfalls geeignete Vorkehrungen treffen, um einen gefährlichen Pendeleffekt zu verhindern.

Gemäß den nachstehenden Anweisungen ist unter den Füßen des Benutzers eine minimale freie Fallhöhe zu berücksichtigen. Unter dieser Höhe muss der Benutzer besonders achten, da er bei einem Sturz nicht völlig geschützt sein könnte.

Bei jedem Einsatz sicherstellen, dass die Länge des verwendeten Seils ausreicht und das freie Ende verknotet oder mit einer Öse versehen ist, um den unbeabsichtigten Austritt der Vorrichtung aus dem Sicherheitsseil zu verhindern.

Das Höchstgewicht des Benutzers beträgt einschließlich der Ausrüstung 100/120 kg für den Einzeleinsatz und 200 kg für den Doppelseinsatz bei Rettungsaktionen (s. **Tabelle A-B**).

Hohe und geringe Temperaturen, Feuchtigkeit, Regen, Eis, Öl, Staub können sich negativ auf die Leistungen der

46

Vorrichtung und der damit verbundenen Seile auswirken.

Sich mit geeigneten Rettungs- und Ausrüstungen ausstatten und für die nötige Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie bei einem Absturz sofortige Hilfe leisten können.

Hauptmaterialien der Vorrichtung: Aluminiumlegierung, Edelstahl. Hauptmaterial der einzusetzenden Seilsicherungs-systeme: Polyamid.

Zum Einlegen eines verlustsicheren Seils siehe **Abb.14** (nur für erfahrene Benutzer).

Den Guide Part zur Unterstützung und zum besserem gleiten des Rope Surfers benutzen. Siehe **fig.15**.

Verwendung EN 12841:2006 Typ A

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **↑** positioniert werden.

Für den Einsatz von "Goblin" als Fallschutz für das Sicherheitsseil bei Arbeiten am Seil ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu kombinieren.

Bei dynamischen Belastungen an der Vorrichtung kann dies den Seilmantel beschädigen. Folglich ist eine gründliche Inspektion nötig. Bei einem schweren Absturz sind Vorrichtung und Seil auszuwechseln.

Stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) eines Haltegurts EN 361 binden. Der Anschluss kann mit einem Karabiner (**Abb.6a**) oder durch zwei Karabiner und ein Gurtband "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**Abb.6b**) erfolgen. Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für das freie Hängen oder die Positionierung eines Sicherheitsgurts EN 813 / EN 358 anbringen.

Bei der Fortbewegung gleitet die Vorrichtung ungehindert auf dem Seil und folgt dabei den Bewegungen des Benutzers. Sollte man für eine längere Zeit an derselben Arbeitsstelle inne halten, kann die Vorrichtung in eine gegenüber dem Benutzer höhere Position gebracht werden, um dann durch Positionierung des Knopfes **[8]** auf **▲** gesperrt zu werden (**Abb.7**).

Wird das Sicherheitsseil für das freie Hängen des Benutzers verwendet, verwandelt sich dieses in jeder Hinsicht in ein Arbeitseil, so dass ein zusätzliches Sicherheitsseil für die optimale Sicherheit des Arbeiters zum Einsatz kommen müsste.

Bei dynamischen Belastungen an der Vorrichtung kann dies den Seilmantel beschädigen. Folglich ist eine gründliche Inspektion nötig. Bei einem schweren Absturz sind Vorrichtung und Seil auszuwechseln.

Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.10a-10b / Tabelle A** beziehen.

Verwendung EN 353-2:2002

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **↑** positioniert werden.

Für den Einsatz von "Goblin" als Fallschutz an flexiblen Seilsicherungssystem ist die Vorrichtung ausschließlich mit einem halbstatischen Seil mit Ose EN 1891 des Typs A (s. **Tabelle A**).

Stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) eines Haltegurts EN 361 binden; die Verwendung eines Anschlagpunkts an der Brust ist einem Anschlagpunkt am Rücken vorzuziehen. Der Anschluss hat durch einen Karabiner oder "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**Abb.8**) zu erfolgen. Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für das freie Hängen oder die Positionierung eines Sicherheitsgurts EN 813 / EN 358 anbringen.

Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.10a-10b / Tabelle A** beziehen.

Zur Verwendung auf Dächern und Terrassen auf denen die Absturzgefahr über Kanten besteht (**Abb.13**), bei Kanten ist

das Seil entsprechend vor Beschädigung zu schützen.

Der seitliche Bewegungsspielraum sollte begrenzt werden, um bei einem Sturz die Gefahren durch Pendeln zu vermeiden. Zur Berechnung des benötigten Sicherheitsabstands zum Boden, beachten Sie **Tabelle A**. Ergreifen Sie die geeigneten Maßnahmen um zu vermeiden, dass die Standfläche beschädigt wird oder bricht."

Verwendung EN 12841:2006 Typ B

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **▲** positioniert werden.

Für den Einsatz von "Goblin" als Steigklemme des Arbeitsseils bei Arbeiten am Seil ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu kombinieren.

Stets an einen bauchseitigen Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts EN 813 binden. Der Anschluss hat durch Karabiner EN 362 und Seile EN 354 mit einer maximalen Gesamtlänge von 1 m (**Abb.9**) zu erfolgen.

Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für die Positionierung eines Sicherheitsgurts EN 358 anbringen.

Stets den kombinierten Einsatz mit einem Sicherheitsseil mit Seil-Verstellvorrichtung des Typs A vorsehen.

Benutzung nach ANSI/ASSE

Zur Benutzung in Übereinstimmung mit dem amerikanischen ANSI/ASSE Standard, siehe **fig.16**.

Benutzung nach EAC

Der Goblin ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert. Bitte folgen Sie den gleichen Anweisungen wie bei EN-Benutzung.

VERWENDUNG FÜR RETTUNGSEINSATZ

Anwendungsbereich

CAMP "Goblin" ist eine Einstellvorrichtung des Sicherheitsseils, die für Rettungseinsätze mit Seilzugang durch zwei Personen geeignet ist und in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu verwenden ist.

Verwendung

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **↑** positioniert werden.

Für den Einsatz von "Goblin" als Fallschutz für das Sicherheitsseil bei Rettungsmaßnahmen am Seil ist die Vorrichtung stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) des Haltegurts EN 361 des Rettungshelfers zu binden. Die Vorrichtung nicht an Anschlagpunkte für freies Hängen oder für die Positionierung EN 813 / EN 358 binden. Die verunglückte Person ist am Sicherheitsgurt des Rettungshelfers festzumachen, so dass dieser jederzeit seine Position und Bewegung überprüfen kann.

Der Anschluss kann mit einem Karabiner (**Abb.11a**) erfolgen. In diesem Fall ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu kombinieren.

Der Anschluss kann auch mit zwei Karabinern und einem Gurtband "Webbing Lanyard 26 cm" (**Abb.11b**) vorgenommen werden. In diesem Fall ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem

Nenndurchmesser zwischen 10,5 und 11 mm zu kombinieren.

Die Verwendung für den Rettungseinsatz führt im Vergleich zum Einzelsatz zu zusätzlichen Risiken: Für eine zusätzliche Ausbildung der Rettungshelfer sorgen. Die Möglichkeiten einer losen Seilbildung vermeiden, seitliche Abweichungen von der Vertikalen verhindern.

Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.12a-b / Tabelle B** beziehen.

Kenzeichnung

Verwendung für Rettungseinsatz unterliegt nicht der Richtlinie 89/686/EEG.

WARTUNG

Nach der Säuberung sind die Bolzen der beweglichen Teile mit Silikon-schmiermitteln zu schmieren.

Anmerkung: Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meeresinsatz vorgenommen werden.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Rissen an irgendeinem Teil.
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil.
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...).
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen).
- Funktionsstörung der Mechanismen des Sperrhebels **[3]**, Betätigungshebels **[4]**, Sicherheitshebels **[7]**, Knopfes **[8]**.
- Grate, scharfe Kanten, Verschleiß der Kontaktflächen mit dem Seil am Sperrhebel **[3]**, Betätigungshebel **[4]**, Anschlagbock **[6]**.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das

Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Einhängerrichtung des Seils
5. Position "Fallschutz"
6. Position "Seilklemme"
7. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
8. Zugelassene Seilarten und -durchmesser
9. Maximale Gebrauchslast
10. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
11. Seriennummer
12. Gebrauchsanweisung lesen
13. Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686
14. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
15. Der Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert

Y - NOMENKLATUR

- [1] Bewegliche Gehäuseflanke
- [2] Fixe Gehäuseflanke
- [3] Sperrhebel
- [4] Betätigungshebel
- [5] Anschlagöffnung
- [6] Anschlagbock
- [7] Sicherheitshebel
- [8] Knopf
- [9] Seilrolle

[10] Öffnung für Seil zwecks Verlustschutz

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts
W2 - Zertifikationsorganismus für CE-Typ

J - DATENBLATT

1. Modell
2. Seriennummer
3. Nr. des Produktionsjahres/Herstellungsjahr
4. Kaufdatum
5. Datum der ersten Verwendung
6. Benutzer
7. Bemerkungen
8. Kontrolle alle 12 Monate
9. Datum
10. OK
11. Name/Unterschrift
12. Datum von der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos e indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: acárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. **Limpieza de las partes metálicas:** acárelas con agua limpia y séquelas. **Temperatura:** mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. **Sustancias químicas:** no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado o otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

CAMP "Goblin" es:

- un dispositivo de regulación de la línea de seguridad para acceso mediante cuerda, certificado* según la normativa EN 12841:2006 tipo A, que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm;
 - un dispositivo anticaída de tipo guiado, certificado* según la normativa EN 353-2:2002, que se utiliza con una cuerda semiestática con bucles cosidos EN 1891 tipo A (tabla A);
 - un dispositivo ascensor de la línea de trabajo para acceso mediante cuerda, certificado* según la normativa EN 12841:2006 tipo B, que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.
- Durante el proceso de certificación se utilizaron las siguientes cuerdas:
- EN 1284 1: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
 - EN 353-2 : CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Luisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (tab. A).

Utilización

Introduzca el Goblin en la cuerda tal y como se muestra en la fig.1, respetando la dirección de la cuerda indicada en el dispositivo (fig.2). Al concluir la instalación, efectúe siempre una prueba de bloqueo para comprobar que está

introducido en el sentido correcto (fig.3). Compruebe siempre que el conector está cerrado adecuadamente en el orificio de anclaje [5]. Es posible introducir una cuerda de seguridad entre el conector y el orificio procedente [10] para evitar la pérdida del dispositivo. Asegúrese de que la longitud y la posición de la cuerda de seguridad no interfieran en el correcto funcionamiento del dispositivo. Para conectar el dispositivo a un arnés, utilice exclusivamente conectores ovalados de acero EN 362 con las siguientes características: 109 mm (+/-5 mm) de largo, carga de rotura mín. 25 kN (se recomiendan conectores CAMP art. 0981-1455-1878-1456) (fig.4a). Para prolongarlo, utilice exclusivamente las cintas de conexión "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (fig.4b). No use otros tipos de cuerdas y/o absorbedores de energía.

El punto de anclaje estructural al que conectar la cuerda debe estar sobre la zona de trabajo y tener una resistencia mínima de 15 kN, de conformidad con la norma EN 795. Nunca se suba al anclaje y evite que la cuerda esté floja (fig.5). No es necesario fijar o tensar la cuerda y para mejorar el desplazamiento resulta útil colocar un pequeño peso al final de la cuerda (< 5 kg).

Es posible utilizar el dispositivo en superficies inclinadas. En tales circunstancias, compruebe previamente que el dispositivo se desplaza correctamente por la cuerda. En superficies con poca pendiente, es posible desplazar manualmente el dispositivo.

La cuerda no se debe desviar lateralmente. Si esto sucede, tome las precauciones necesarias para evitar un peligroso efecto péndulo.

Es necesario mantener una distancia de seguridad mínima bajo los pies del usuario, tal y como se explica en las siguientes instrucciones. Si no se mantiene esta altura de seguridad, el usuario debe tomar precauciones especiales, porque podría no estar totalmente protegido en caso de caída.

Controle bajo cualquier circunstancia que la longitud de la cuerda usada sea suficiente y que el extremo libre esté anudado o con un bucle cosido, para evitar que el dispositivo se salga accidentalmente de la línea de seguridad. El peso máximo del usuario, equipamiento incluido, es de 100/120 kg para uso individual y de 200 kg para uso doble en situaciones de rescate (tabla A-B).

Las temperaturas altas o bajas, la humedad, la lluvia, el hielo, el aceite o el polvo pueden influir negativamente en las prestaciones del dispositivo y de las cuerdas que se usan con él.

Es necesario llevar el equipo de rescate adecuado y que los equipos de rescate posean la formación necesaria para que puedan intervenir rápidamente en caso de caída.

Materiales principales del dispositivo: aleación de aluminio, acero inoxidable. Material principal de las líneas de anclaje que se deben usar: poliamida.

Para instalar una cuerda antipérdida véase fig.14 (solo para usuarios expertos).

Para el uso del Rope Surfer, accesorio para el guiado de la cuerda que mejora el deslizamiento, ver fig.15.

Uso EN 12841:2006 tipo A

En este uso, el botón [8] debe estar situado en posición ↓

54

No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para el mantenimiento de un arnés EN 358.

Se debe usar siempre con una línea de seguridad con regulador de cuerda metálica de tipo A.

ANSI/ASSE_uso

Para la utilización conforme al estándar americano ANSI/ASSE, ver fig.16.

EAC_uso

El Goblin está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar).

Siga las mismas instrucciones que para la norma EN.

USO EN RESCATE

Descripción

CAMP "Goblin" es un dispositivo de regulación de la línea de seguridad, para rescates con acceso de dos personas mediante cuerda metálica, que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.

Uso

En este uso, el botón [8] debe estar situado en posición ↓

Para usar el "Goblin" como dispositivo anticaída con la línea de seguridad durante un rescate con cuerda, el dispositivo debe estar conectado de forma constante a un punto de anclaje anticaída (A) del arnés de cuerpo EN 361 del personal de rescate. No conecte el dispositivo a puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento EN 813 / EN 358. La persona accidentada se debe conectar al arnés de quien accede a rescatarla de forma que permita que éste controle en todo momento su posición y movimiento.

Se puede realizar la conexión mediante un conector (fig.11a), en cuyo caso el dispositivo debe usarse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.

También se puede realizar la conexión mediante dos conectores y una cinta "Webbing Lanyard 26 cm" (fig.11b), en cuyo caso el dispositivo debe usarse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10.5 y 11 mm.

Usar el dispositivo en situaciones de rescate implica riesgos que no existen cuando se emplea para un solo individuo, por lo que es necesario que el personal de rescate reciba una formación específica. Evite que la cuerda se afloje y que se desvíe lateralmente con respecto a la vertical.

Para calcular la distancia mínima de seguridad, consulte la fig.12a-b y tabla B.

Marcaje

El uso en rescate no está contemplado por la directiva 89/686/CEE.

MANTENIMIENTO

Después de limpiarlo, lubrique los pernos de los móviles con lubricantes a base de silicona.

56

Para usar el "Goblin" como dispositivo anticaída con la línea de seguridad durante trabajos en cuerda, el dispositivo debe emplearse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A, con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm. Conéctelo siempre a un punto de anclaje anticaída (A) de un arnés de cuerpo EN 361. La conexión se puede realizar con un conector (fig.6a) o mediante dos conectores y una cinta "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (fig.6b). No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento de un arnés EN 813 / EN 358.

Cuando el trabajador se mueve, el dispositivo se desplaza libremente por la cuerda siguiendo sus movimientos. En caso de parada prolongada en el mismo lugar de trabajo, es posible colocar el dispositivo en una posición más elevada con respecto al operario y bloquearlo situando el botón [8] en posición ▲ (fig.7).

Si la línea de seguridad se usa para mantener al trabajador suspendido, entonces se convierte para todos los efectos en una línea de trabajo y, por lo tanto, se debe usar una línea de seguridad adicional para garantizar la máxima seguridad del operario.

Si se cargan pesos dinámicos sobre el dispositivo, es posible que se dañe la vaina de la cuerda, por lo que es necesario inspeccionarla a fondo. Tras una caída grave, es necesario sustituir el dispositivo y la cuerda.

Para calcular la distancia mínima de seguridad, consulte la fig.10a-10b y tabla A.

Uso EN 353-2:2002

En este uso, el botón [8] debe estar situado en posición ↓

Para usar el "Goblin" como dispositivo anticaída con la línea de anclaje flexible, el dispositivo se debe emplear exclusivamente con una cuerda semiestática con bucles cosidos EN 1891 tipo A (tabla A).

Conéctelo siempre a un punto de anclaje anticaída (A) de un arnés de cuerpo EN 361. Es preferible usar un punto de anclaje externo y no uno dorsal. Para la conexión, se debe usar un conector o "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (fig.8). No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento de un arnés EN 813 / EN 358.

Para calcular la distancia mínima de seguridad, consulte la fig.10a-10b y tabla A.

Para el uso en tejados o terrazas con el riesgo de caída por el borde (fig.13), la cuerda debe estar adecuadamente protegida. Limitar los movimientos laterales para evitar los peligrosos efectos de péndulo en caso de caída. Para el cálculo de las distancias de separación, utilizar la tabla A. Tomar las medidas oportunas para evitar la rotura de la zona de pisado.

Uso EN 12841:2006 tipo B

En este uso, el botón [8] debe estar situado en posición ▲

Para usar el "Goblin" como ascensor con la línea de trabajo durante trabajos en cuerda, el dispositivo debe emplearse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A, con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.

Conéctelo siempre a un punto de anclaje ventral de un arnés EN 813. Para la conexión, se deben usar conectores EN 362 y cuerdas EN 354, con una longitud total máxima de 1 m (fig.9).

55

Nota: se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de usarlo en entornos marítimos.

REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- Fisuras en alguno de los componentes,
- Deformaciones permanentes en alguno de los componentes,
- Cambios no autorizados realizados sobre el producto (soldaduras, orificios...),
- Corrosión que altera gravemente el estado superficial del metal (no desaparece tras frotar ligeramente con papel de lija),
- Funcionamiento incorrecto de los mecanismos de la leva de bloqueo [3], de la leva de accionamiento [4], de la leva de seguridad [7] o del botón [8],
- Rebabas, aristas vivas, desgaste en las superficies que están en contacto con la cuerda de la leva de bloqueo [3], de la leva de accionamiento [4] o del tope de bloqueo [6].

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o con su distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre del fabricante
2. Nombre de equipamiento
3. Referencia de producto

4. Sentido de introducción de la cuerda

5. Posición "anticaída"

6. Posición de "ascensor"

7. Norma de referencia y año de publicación

8. Tipos y diámetros de cuerda admitidos

9. Peso máximo de utilización

10. Mes y año de fabricación

11. Numero de serie

12. Leer las instrucciones antes de usar este producto

13. Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686

14. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto

15. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

Y - NOMENCLATURA

[1] Brida móvil

[2] Brida fija

[3] Leva de bloqueo

[4] Leva de accionamiento

[5] Orificio de anclaje

[6] Tope de bloqueo

[7] Leva de seguridad

[8] Botón

[9] Polea

[10] Orificio para cuerda antipérdida

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto

W2 - Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

1. Modelo

2. Numero de serie

3. N° de lote de producción/Año de fabricación

4. Fecha de compra

5. Fecha de la primera utilización

57

58

6. Usuario
7. Comentarios
8. Inspección cada 12 meses
9. Fecha
10. OK
11. Nombre/Firma
12. Fecha de la próxima revisión

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.

GEbruIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije ruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruiksmielen van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als persoonlijk te worden beschouwd.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. **Schoonmaken van de metalen delen:** spoelen in schoon water en dan afdrogen. **Temperatuur:** Nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. **Chemicaliën:** neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het

product kunnen beïnvloeden.

OPSLAG

Bewaar het uitpakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke bronnen.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een nood situatie zich voordoet. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIEFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEbruIK

Samenvatting

De CAMP "Goblin" is:

- een instelapparaat van de veiligheidslijn voor rope access, gecertificeerd volgens EN 12841:2006 Type A, te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische lijnen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm;
 - een meelopen valbeveiliging, gecertificeerd volgens EN 353-2:2002, te gebruiken in combinatie met een EN 1891 Type A semistatisch touw met lus (**Tabel A**);
 - een klimapparaat van de werklijn voor rope access, gecertificeerd volgens EN 12841:2006 Type B, te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.
- *Tijdens de certificatieprocedure werden de volgende touwen gebruikt:
- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
 - EN 353-2 : CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Luissa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

59

60

61

Gebruik

Breng de Goblin op de lijn aan zoals getoond in **fig.1**, volgens de lijnrichting die op het apparaat is aangegeven (**fig.2**). Voer na installatie altijd een blokkeertest uit om de juiste montagerichting te controleren (**fig.3**). Controleer altijd de juiste sluiting van de koppeling in het verbindingsgat **[5]**. Er kan een veiligheidskoord worden aangebracht tussen de koppeling en het daarvoor bestemde gat **[10]** om verlies van het apparaat te voorkomen: let goed op dat de lengte en plaatsing van het veiligheidskoord de correcte werking van het apparaat niet in de weg staat. Gebruik voor de bevestiging van het apparaat aan een harnas uitsluitend ovale stalen EN 362 koppelingen met de volgende kenmerken: lengte 109 mm (+/- 5 mm), min. breukbelasting 25 kN (aanbevolen koppelingen: CAMP art.0981-1455-1878-1456) (**fig.4a**). Gebruik voor het verlengstuk uitsluitend de verbindingbands "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Gebruik geen andere soorten vanglijnen en/of schokdempers.

Het structurele ankerpunt waar het touw aan wordt bevestigd moet boven de werkzone liggen en een minimale breeksterkte van 15 kN hebben, conform de norm EN 795. Klim nooit boven het ankerpunt en voorkom speling op het touw (**fig.5**). Bevestiging of spannen van het touw is niet noodzakelijk; om het glijden te vergemakkelijken kan men een klein gewicht (< 5 kg) onderaan het touw aanbrengen.

Het apparaat kan op hellende oppervlakken worden gebruikt, controleer in dat geval eerst of het apparaat correct over het touw schuift. Bij licht hellende oppervlakken kan het apparaat handmatig worden verschoven.

Het touw mag niet zijdelingjes van de verticale as afwijken, is dit toch het geval neem dan de nodige maatregelen om gevaarlijke slinger effecten te voorkomen.

Houd rekening met een minimale vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker zoals aangegeven in onderstaande instructies. Bij een kleinere afstand moet de gebruiker bijzonder voorzichtig zijn omdat hij in geval van een val mogelijk niet volledig beschermd is.

Controleer bij elk gebruik of de lengte van het gebruikte touw voldoende is en of het vrije uiteinde een knoop of lus heeft, om te voorkomen dat het apparaat onvoorzien van de veiligheidslijn af kan glijden.

Het maximumgewicht van de gebruiker, inclusief uitrusting, bedraagt 100/120 kg voor gebruik door 1 persoon en 200 kg voor gebruik door 2 personen bij reddingswerk (**tabel A/B**).

Hoge of lage temperaturen, vocht, regen, ijs, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat en de bijbehorende touwen negatief beïnvloeden.

Zorg voor geschikte reddingsuitrustingen en een goede opleiding van de werkteams zodat zij snel kunnen ingrijpen mocht er iemand vallen.

Belangrijkste materialen van het apparaat: aluminium legering, RVS. Belangrijkste materiaal van de te gebruiken ankerlijnen: polyamide.

Zie voor de installatie van een anti-verlieskoordje **fig.14** (alleen voor ervaren gebruikers).

Voor het gebruik van de Rope Surfer, een hulpmiddel ter verbetering van het glijden, zie **fig.15**.

Toepassing EN 12841:2006 Type A

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand **†** staan

Voor het gebruik van "Goblin" als valbeveiliging voor de veiligheidslijn tijdens werk aan een touw, mag het apparaat alleen gecombineerd worden met semistatische EN 1891 Type A touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.

Altijd bevestigen aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van een EN 361 harnasgordel. De verbinding kan gemaakt worden met een koppeling (**fig.6a**) of door middel van twee koppelingen en een "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 band (**fig.6b**). Bevestig het apparaat niet aan de verbindingpunten voor hangen of positioneren van een EN 813 / EN 358 harnas.

Tijdens het werk schuift het apparaat vrij over het touw waarbij het de bewegingen van de gebruiker volgt. In geval van lange stilstand op dezelfde werkplek kan het apparaat in een hogere positie worden gebracht ten opzichte van de werker en vervolgens geblokkeerd worden door de knop **[8]** in stand **▲** te zetten (**fig.7**).

Indien de veiligheidslijn voor hangend werk wordt gebruikt, wordt dit in alle opzichten een werklijn en zou dus voor een optimale veiligheid van de werknemer een aanvullende veiligheidslijn moeten worden gebruikt.

In geval van dynamische belasting van het apparaat kan er schade aan de touwmantel ontstaan en is dus een grondige inspectie noodzakelijk. In geval van een ernstige val moeten apparaat en touw worden vervangen.

Voor de berekening van de minimale vrije ruimte zie **fig.10a-10b / Tabel A**.

Toepassing EN 353-2:2002

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand **†** staan.

Voor het gebruik van "Goblin" als valbeveiliging op flexibele ankerlijn, mag het apparaat alleen gecombineerd worden met een semistatische EN 1891 Type A touw met lus (**Tabel A**).

Altijd bevestigen aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van een EN 361 harnasgordel; het gebruik van een borstbevestigingspunt verdient de voorkeur boven een rugbevestigingspunt. De verbinding dient te worden gemaakt met behulp van een koppeling of "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). Bevestig het apparaat niet aan de verbindingpunten voor hangen of positioneren van een EN 813 / EN 358 harnas.

Voor de berekening van de minimale vrije ruimte zie **fig.10a-10b / Tabel A**.

Voor het gebruik op daken of terrassen met het risico op een val over de rand (**fig.13**), dient de lijn adequaat beschermd te zijn in het geval van een rand. Zijaartse bewegingen dienen te worden beperkt om gevaarlijke slinger effecten te voorkomen in het geval van een val. Voor de berekening van de veilige vrije valafstand wordt verwezen naar **overzicht A**. Neem voldoende maatregelen om te voorkomen dat het loopoppervlak breekt.

Toepassing EN 12841:2006 Type B

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand **▲** staan.

Voor het gebruik van "Goblin" als klimapparaat van de werklijn tijdens werk aan een touw, mag het apparaat alleen gecombineerd worden met semistatische EN 1891 Type A touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.

Altijd bevestigen aan een verbindingspunt aan de buikzijde van een EN 813 harnas. De verbinding dient te worden gemaakt

met behulp van EN 362 koppelingen en EN 354 verbindingbands, met een totale lengte van maximaal 1 m (**fig.9**).

Bevestig het apparaat niet aan de verbindingpunten voor positionering van een EN 358 harnas.

Zorg altijd voor gebruik in combinatie met een veiligheidslijn met instelapparaat voor lijnen van het type A.

ANSI/ASSE gebruik

Voor het gebruik conform de ANSI/ASSE normeringen, zie **fig.16**.

EAC gebruik

De Goblin is gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië - norm). Volg dezelfde instructies voor EN gebruik.

REDDINGSTOEPASSING

Samenvatting

De CAMP "Goblin" is een instelapparaat van de veiligheidslijn, gecertificeerd voor reddingswerk met rope access door twee personen, te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.

Gebruik

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand **†** staan.

Voor het gebruik van "Goblin" als valbeveiliging voor de veiligheidslijn tijdens een reddingsactie aan een touw, moet het apparaat altijd bevestigd zijn aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van de EN 361 harnasgordel van de reddingswerker. Bevestig het apparaat niet aan de EN 813 / EN 358 verbindingpunten voor hangen of positionering. De gevallen persoon dient met het harnas van de reddingswerker te worden verbonden zodat deze op elk moment diens positie en beweging onder controle heeft.

De verbinding kan gemaakt worden met een koppeling (**fig.11a**); in dat geval mag het apparaat alleen gecombineerd worden met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.

De verbinding kan ook gemaakt worden door middel van koppelingen en een "Webbing Lanyard 26 cm" band (**fig.11b**), in dat geval mag het apparaat alleen gecombineerd worden met semistatische EN 1891 Type A touwen met een nominale diameter van 10.5 tot 11 mm.

Bij reddingstoepassingen doen zich meer risico's voor dan bij enkel gebruik: zorg voor een geschikte aanvullende training van de reddingswerkers. Voorkom elke mogelijkheid van speling op het touw, en zijdelingse afwijkingen van de verticale lijn.

Voor de berekening van de minimale vrije ruimte zie **fig.12a-b / Tabel B**.

Aanduiding

Reddingstoepassingen welke niet beschreven zijn in de richtlijn 89/686/EEC.

62

63

64

ONDERHOUD

Smeer na het schoonmaken de pennen van de bewegende onderdelen met een smeermiddel op siliconenbasis.

Opmerking: bij toepassing in maritieme omgeving wordt reiniging en smering na elk gebruik aanbevolen.

REVISIE

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren; bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- scheurtjes in één van de onderdelen,
- permanente vervorming van één van de onderdelen,
- niet toegestane veranderingen aan het product (lassen, boren...),
- corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier),
- defecten aan het mechanisme van de blokkeerhendel [3], de bedieningshendel [4], de veiligheidshendel [7], of de knop [8],
- uitstekende of scherpe randen, slijtage van het contactoppervlak met het touw van de blokkeerhendel [3], de bedieningshendel [4] of het aanslagblokje [6].

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd, bij afwezigheid van oorzaken die het buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minimaal elke 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product periodieke controles zijn verricht en de resultaten hiervan zijn aangeleekend op de onderhoudskaart van het product. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, fouten in het aanbevolen gebruik en opslag. Bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt, wordt verzocht contact op te nemen met C.A.M.P. spa of de distributeur.

TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het produkt
4. Invoerrichting van het touw
5. Stand "Valbeveiliging"
6. Stand "Geblokkeerd"
7. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
8. Toegestane touwtypes en -diameters
9. Maximaal toegestaan gewicht
10. Maand en jaar van fabricage
11. Serienummer
12. Lees de gebruiksaanwijzingen
13. Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686
14. Nummer van de instantie die de fabricage van het product controleert
15. De model is gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)

Y - TERMINOLOGIE

- [1] Beweegbare fiens
- [2] Vaste fiens
- [3] Blokkeerhendel
- [4] Bedieningshendel
- [5] Verbindingsgat
- [6] Aanslagblokje
- [7] Veiligheidshendel
- [8] Knop
- [9] Riemschijf
- [10] Gat voor veiligheidskoor

W1 - Officiële instantie die controle uitvoert op de fabricage van het product

W2 - Erkende instelling voor CE-onderzoek van het type

J - ONDERHOUDSKAART

1. Model
2. Serienummer
3. Productiepartijnummer/Fabricagejaar
4. Datum van aankoop
5. Datum ingebruikname
6. Gebruiker
7. Aantekeningen
8. Inspectie iedere 12 maanden
9. Datum
10. OK
11. Naam/Paraaf
12. Datum volgende inspectie

65

66

67

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** I fall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från webbplatsen www.camp.it. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarland.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvariga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara i stånd att kunna säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetsynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymme under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fänga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.

Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om nöjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av Iyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. **Rengöring av metalldetaljer:** rengör med mjukt vatten och låt torka. **Temperatur:** förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. **Kemikalier:** om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka produkttegenskaper ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

68

69

70

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuellt räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försurmelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

CAMP "Goblin" är:

- en regleringsanordning på säkerhetslina för repararbete, certifierad* enligt normen EN12841:2006 Typ A, som ska användas tillsammans med halvstatiska rep EN1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm;
- en fallskyddsanordning av guidad typ, certifierad* enligt normen EN 353-2:2002, för användning tillsammans med semistatiskt rep enligt specification i **tab. A**,
- en uppstigningsanordning på säkerhetslina för repararbete, certifierad* enligt normen EN 12841:2006 Typ B, som ska användas tillsammans med halvstatiska rep EN1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm;
- en regleringsanordning på säkerhetslina, certifierad* för nödhjälpsinsats vid repararbete för två personer, som ska användas tillsammans med halvstatiska rep EN1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm.

* Under certifieringsproceduren användes följande rep:

- EN 12841: Cousin Trestec Spéluca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Luissa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab. A**).

Användning

För in Goblin på repet så som visas i **fig.1**, och respektera repets riktning enligt vad som anges på anordningen (**fig.2**). Efter installationen ska ett blockeringsrep utföras för att kontrollera att anordningen förts in i rätt riktning (**fig.3**).

Kontrollera alltid att kopplingsdonet sitter korrekt fäst i fästhållet [5]. Man kan föra in en tunn säkerhetslina mellan kopplingsdonet och och det därtill avsedda hålet [10] för att undvika att anordningen går förlorad: kontrollera särskilt noga att linans längd och position inte inverkar på anordningens korrekta funktion. För koppling av anordningen till en sele använd endast ovala kopplingsdon i stål EN 362 med följande egenskaper: längd 109 mm (+/- 5 mm), brottstyrka minimum 25 kN (kopplingar CAMP art.0981-1455-1878-1456 rekommenderas) (**fig.4a**). För förlängning använd endast kopplingsremmen "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Använd inga andra typer av linor och/eller energiputtagare.

Strukturfastpunkten, till vilken repet ska fästas, ska finnas sig ovanför arbetsområdet och ha ett minimummstånd på 15 kN enligt normen EN795. Gå aldrig upp ovanför fästpunkten för att undvika att det bildas slack på repet (**fig.5**). Det är inte nödvändigt att fästa eller spänna repet, för att förbättra glidningen rekommenderas att man fäster en lätt vikt i änden på repet (<5 kg).

Anordningen kan användas på lutande ytor. I detta fall ska man först kontrollera anordningens rätta glidning på repet. Om ytan inte lutar speciellt mycket kan man flytta anordningen för hand.

Repet får inte svänga i sidled, annars måste man ta till förebyggande åtgärder för att undvika farliga pendeleffekter. Det är viktigt att man räknar med ett fritt utrymme under användarens fötter, så som specificeras i följande instruktioner. Under denna höjd måste användaren vara särskilt uppmärksam för det är inte säkert att han/non är helt skyddad vid ett eventuellt fall.

Kontrollera vid varje användning att längden på det använda repet är tillräcklig och att den fria änden är knuten eller ögelförsedd för att undvika att anordningen av misstag lossas från säkerhetslinjen.

Användarens maximala vikt, inklusive utrustning, är 100/120 kg för enkel användning och 200 kg för dubbel användning vid nödhjälp (se **tabel A och B**).

Höga eller låga temperaturer, fuktighet, regn, is, olja, damm kan inverka negativt på anordningens och de därtill hörande linornas prestandaförmåga.

Man måste ha lämplig hjälputrustning tillhanda och ge arbetare lämplig utbildning så att man kan ingripa snabbt vid fall. Anordningens huvudsakliga material: aluminiumlegering, rostfritt stål. Huvudsakligt material i de linor som ska användas: polyamid.

För inställning av en linna mot förlust se **fig. 14** (endast för skickliga användare).

För användning tillsammans med Rope Surfer för att förbättra glidningen på repet, se **fig. 15**.

Användning EN 1281:2006 Typ A.

För denna användning ska knappen [8] finnas sig i läge **†**

För användning av "Goblin" som fallskyddssystem på säkerhetslinjen under repararbete ska anordningen uteslutande kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm.

Anslut alltid till en infästningsfästpunkt (A) på en helkropssele EN 361. Anslutningen kan göras med hjälp av en karbin (**fig.6a**) eller med två karbiner och en rem "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope

68

69

70

Lanyard" Art.213901 - 213902 (fig.6b). Fåst inte anordningen vid fästpunktene for opphanging eller for positionering av en sele EN 813/ EN 358.

Under forflytning glider anordningen fritt og følger operatørens rørelser. Om man ska vara stilla på samma arbetspunkt under en längre tid kan man flytta anordningen till en högre position jämfört med operatørens och sen blockera den genom att flytta knappen [8] till läge ▲ (fig.7).

Om säkerhetslinan används för upphängning av operatören övergår denna helt och hållet till att vara en arbetslina och därför skall en extra säkerhetslina användas för arbetarens optimala säkerhet.

Med dynamiska laster på anordningen kan det hända att dessa orsakar skador på repets passform och detta måste därför noga kontrolleras. Vid svåra fall måste anordning och rep bytas ut.

För beräkning av minimalt fritt utrymme hänvisas till **fig.10a-10b** och **tabell A**.

Användning EN 353-2:2002

För denna användning ska knappen [8] befinna sig i läge ♦

Vid bruk av "Goblin" som glidlås på flexibla förankringslina, måste produkten kombineras med EN 1891 Typ A semistatisk rep enligt specification i **tabell A**.

Anslut alltid till en fallskyddsfästpunkt (A) på en kroppssele EN 361; användning av en infästningspunkt på bröst är att föredra jämfört med en på ryggen. Anslutningen ska ske med hjälp av en karbin eller "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (fig.8). Fåst inte anordningen vid fästpunktene for opphanging eller for positionering av en sele EN 813/ EN 358.

För beräkning av minimalt fritt utrymme hänvisas till **fig.10a-10b** och **tabell A**.

Vid bruk på tak eller terrasser med risk for fall over kant (fig.13), måste repet skyddas mot skada. Sidoflytning bör begränsas for att undvika pendeleffekt vid fall. För beräkning av fallängder, se **tab. A**.

Användning EN 12841:2006 Typ B

För denna användning ska knappen [8] befinna sig i läge ▲

För användning av "Goblin" for uppstigning på arbetslina under repararbete får anordningen endast kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm.

Anslut alltid till en bukfastpunkt på en sele EN 813. Anslutningen ska ske med hjälp av karbin och linor EN 354 med en total längd på maximum 1 m (fig.9)

Anslut inte anordningen till fästpunktene for positionering av en sele EN 358.

Förutse alltid en kombinerad användning med en säkerhetslina med repreglering av typ A.

ANSI/ASSE bruk

För användning enligt ANSI/ASSE amerikansk standard, se **fig. 16**.

EAC bruk

Goblin är certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard). Följ samma anvisning som för EN bruk.

71

ANVÄNDNING VID NÖDHJÄLP

Tillämpningsområde

CAMP "Goblin" är en justerbar säkerhetsanordning för räddning inom rope access med 2 personer, för användning i kombination med semistatiska rep EN 1891 Typ A med diameter 10 till 11 mm.

Användning

För denna användning ska knappen [8] befinna sig i läge ♦

För användning av "Goblin" som fallskyddsmekanisk för säkerhetslina under en hjälpkäppning på rep ska anordningen alltid vara kopplad till en fallskyddsfästpunkt (A) på räddarens kroppssele EN 361. Anslut inte anordningen vid fästpunktene for opphanging eller for positionering EN 813 / EN 858. Den skadade ska vara ansluten till räddarens sele så att denne hela tiden kan kontrollera position och förflytning. Anslutningen kan utföras med hjälp av en karbin (fig.11a). I detta fall får anordningen endast kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm.

Anslutningen kan också utföras med hjälp av två karbiner och en rem "Webbing Lanyard 26 cm" (fig.11b). I detta fall får anordningen endast kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10,5 och 11 mm.

Användning vid räddningsaktioner medför ytterligare risker jämfört med enkel användning: en tillägsutbildning ska förutse för räddarna. Undvik absolut att det skapas slack i repet, undvik sidoflytningar från vertikallinjen.

För beräkning av minimalt fritt utrymme hänvisas till **fig.12a-b** och **tabell B**.

Märkning

Räddningsbruk gäller ej under direktiv 89/686/EEC.

UNDERHÅLL

Efter rengöring, smörj navet till de rörliga delarna med silikonbaserat smörjmedel.

OBS: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

BESIKTNING

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång om året fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska göras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ut bruk:

- förekomst av sprickor på vilken komponent som helst,
- förekomst av bestående deformationer på vilken komponent som helst,
- ej auktoriserade modifieringar av produkten (svetsning, borming...),

72

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklarer det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. Forhandleren skal levere ut instruksjonshåndboken på brukerens språk.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller feste punktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kropsutstyret som kan brukes i et fallsikringsystem.

Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for

- korrosjon som forårsaker metallens yttre med et merkbart slett (rosten går inte bort efter att man gnidit den med sandpapper),
- fel på mekanismerna till blockeringsspaken [3], aktiveringsspaken [4], sikkerhetsspaken [7], knappen [8],
- imperfektioner, skarpe kanter, slitage på tyrosom är i kontakt med repet till blockeringsspaken [3],
- aktiveringsspaken [4], slagklossen [6].

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha oppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ut bruk på grund av andra orsaker och att regelbunden kontrollering görs minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultatet för dessa registreringar på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnit, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

X- MÄRKNING

1. Tillverkarens namn
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Riktning för införande av repet
5. "Fallskyddsläge"
6. "Blockeringsläge"
7. Referensnorm och utgivningsår
8. Tillåtna reptyper och repdiametrar
9. Maximal användarvikt
10. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
11. Serienummer
12. Läs igenom bruksanvisningen
13. Märkning för överensstämmelse enligt europadirektiv 89/686
14. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

73

15. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- [1] Rörlig fläns
- [2] Fast fläns
- [3] Blockeringsspak
- [4] Aktiveringsspak
- [5] Fästhål
- [6] Slagkloss
- [7] Säkerhetsspak
- [8] Knapp
- [9] Remskiva
- [10] Hål för förlustmotverkande lina

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

W2 - Erkänd myndighet för Ce-typkontrollen

J - INFORMATIONSKORT

1. Modell
2. Serienummer
3. Batchnummer/ Tillverkningsår
4. Inköpsdatum
5. Datum för den första användningen
6. Användare
7. Anteckningar
8. Kontroll var 12:e månad
9. Datum
10. OK
11. Namn/Underskrift
12. Datum för nästa kontroll

74

en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

BRUK

Bruksområde

CAMP "Goblin" er:

- En sikkerhetslinje justering enhet for tilkomstteknikk, sertifisert i henhold til standarden EN 12841:2006 Type A, for bruk i kombinasjon med semi-statisk tau EN 1891 Type A med nominell diameter på mellom 10 og 11 mm;
- En Selvlåsende glider på fleksibel føring, sertifisert i henhold til standarden EN 353-2:2002, for bruk i kombinasjon med semi-statisk tau som angitt i **diagram A**,
- Et produkt for progresjon på tau type B for tilkomstteknikk, sertifisert i henhold til standarden EN 12841:2006 Type B, for bruk i kombinasjon med semi-statisk tau EN 1891 Type A med nominell diameter på mellom 10 og 11 mm.

*Ved sertifiseringsprosessen ble følgende tau brukt:

- EN 12841 : Cousin Trestec Spéluunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Luissa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab. A**).

BRUK

Monter Goblin på tauet som vist i (fig.1), kontroller at tauets retning er lik den som er anvist på enheten (fig.2). Etter å ha installert, alltid gjennomfør en løse test for å verifisere at tauets retning er korrekt (fig.3). Sjekk alltid at karabinen er korrekt festet i feste hull [5]. Man kan feste en sikkerhetslinje mellom karabinen og relaterte utpekt feste hull [10]. For å unngå at enheten går tapt: Sjekk spesielt nøye etter at tauets lengde og posisjon ikke påvirker Goblines korrekte funksjon. For å koble Goblin til en sele, bør du bare bruke ovale stål karabiner EN 362 med følgende egenskaper: lengde 109 mm (+/- 5 mm), minimum bruddstyrke 25 kN (CAMP karabinkrok Art. 0981-1455-1456-1878 er og anbefalte) (fig.4a). For forengelse skal man kun anvende koblingsroppen "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (Fig.4b). Ikke bruk Andre typer stropper/ eller fallidemper.

Det Strukturell feste punkt som tauet er festet til, skal definere seg ovenfor arbeidsområdet og ha et minimum mothold på

75

76

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: é **importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site www.camp.it. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde se encontra o usuário do produto.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnés antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda.

Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. **Limpeza das partes metálicas:** lavar com água doce e enxugar. **Temperatura:** manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. **Agentes químicos:** retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

CONSERVAÇÃO

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP Safety modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS**INSTRUÇÕES DE USO****Campo de aplicação:**

O CAMP "Goblin" é:

- um dispositivo de regulação da linha de segurança para a escalada em corda, certificado* de acordo com a normativa EN 12841:2006 Tipo A, para ser usado com cordas semi-elásticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm;
- um dispositivo antiqueda de tipo guiado, certificado* segundo a normativa EN 353-2:2002, para ser usado com a corda semi-elástica EN 1891/A, como especificado na **tabela A**;
- um dispositivo de ascensão da linha de trabalho para a escalada em corda, certificado* de acordo com a normativa EN 12841:2006 Tipo B, para ser usado com cordas semi-elásticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm;

* Durante o processo de certificação, foram utilizadas as seguintes cordas:

- EN 12841: Cousin Trestec: Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Tlania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

conectores EN 362 e cordas EN 354, com comprimento total máximo de 1 m (**fig.9**).

Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para o posicionamento de um arnés EN 358.

Prever sempre o uso com uma linha de segurança com regulador do cabo tipo A.

Uso ANSI/ASSE

Para o uso de acordo com a norma americana ANSI/ASSE, ver a **fig.16**.

Uso EAC

O Goblin possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão). Seguir as mesmas instruções de uso EN.

USO SOCORRO**Campo de aplicação**

O CAMP "Goblin" é um dispositivo de regulação da linha de segurança, para o socorro em acesso com cabos por parte de duas pessoas, para ser usado com cordas semi-elásticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm.

Uso

Para este uso, o botão [8] deve estar na posição ⚡

Para o uso do "Goblin" como dispositivo antiqueda para a linha de segurança durante um socorro em corda, o dispositivo deve ser conectado sempre a um ponto de engate para a antiqueda (A) do arnés para o corpo EN 361 do socorrista. Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento EN 813/EN 358. O acidentado deve ser conectado ao arnés do socorrista, para que este possa em qualquer momento verificar a sua posição e movimentação.

A conexão poderá ser efetuada através de um conector (**fig.11a**). Neste caso, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-elásticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm.

A conexão também poderá ser efetuada através de dois conectores e uma fita "Webbing Lanyard 26 cm" (**fig.11a**). Neste caso, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-elásticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10,5 e 11 mm.

O uso para socorro implica em riscos adicionais em relação ao uso individual: prever uma formação adicional aos socorristas. Evitar qualquer possibilidade de criação de cordas bambas, evitar desvios laterais a partir da vertical.

Para o cálculo do tirante de ar mínimo, consultar a **fig.12a-b** e a **tabela B**.

Marcação

O uso em socorro não é disciplinado pela diretiva 89/686/CEE.

MANUTENÇÃO

Após a limpeza, lubrificar os pernos das partes móveis com lubrificantes à base de silicone.

Nota: a limpeza e a lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho.

Uso

Inserir o Goblin na corda como mostra a **fig.1**, respeitando a direção da corda marcada no dispositivo (**fig.2**). Após a instalação, efetuar sempre uma prova de bloqueio, para verificar o lado certo de introdução (**fig.2**). Verificar sempre o fechamento correto do conector no orifício de engate [5]. É possível inserir uma corda de segurança entre o conector e o orifício específico [10] para evitar a perda do dispositivo: prestar muita atenção para que o comprimento e a posição da corda não interfira com o funcionamento correto do dispositivo. Para a conexão do dispositivo em um arnés, utilizar exclusivamente conectores ovais em aço EN 362 com as seguintes características: comprimento 109 mm (+/- 5 mm), carga de ruptura mínima 25 kN (são recomendados os conectores CAMP art.0981-1455-1878-1456) (**fig.4a**). Para a extensão, utilizar exclusivamente a fita de conexão "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Não utilizar outros tipos de cordas e/ou absorvedores de energia.

O ponto de ancoragem estrutural ao qual a corda deverá ser conectada deve ser colocado acima da zona de trabalho e deve possuir uma resistência mínima de 15 kN, em conformidade com a norma EN 795. Nunca subir acima da ancoragem e evitar que a corda fique muito solta (**fig.5**). Não é necessário fixar ou tensionar a corda. Para um melhor deslizamento, poderá ser aplicado um peso leve no fim da corda (< 5 kg). É possível utilizar o dispositivo em superfícies inclinadas. Em tal caso, verificar preliminarmente o deslizamento correto do dispositivo na corda. Em caso de superfícies pouco inclinadas, é possível deslocar o dispositivo manualmente.

A corda não deve desviar lateralmente, caso contrário adotar as precauções adequadas para evitar efeitos pêndulo perigosos.

É necessário considerar um tirante de ar mínimo debaixo dos pés do usuário, como especificado nas instruções a seguir. Abaixo desta altura, o usuário deverá prestar muita atenção, pois poderá não estar protegido completamente em caso de queda.

Verificar a cada uso se o comprimento da corda utilizada é suficiente e se a extremidade livre está bem amarrada ou fechada com um anel, para evitar a saída acidental do dispositivo da linha de segurança.

O peso máximo do usuário, incluindo o equipamento, é de 100/120 kg para uso individual ou 200 kg para uso duplo em socorro (ver **tabela A-B**).

Temperaturas altas ou baixas, umidade, chuva, gelo, óleo e pó podem influenciar negativamente o desempenho do dispositivo e das cordas utilizadas com o mesmo.

Usar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada para as equipes de trabalho, para que possam intervir rapidamente em caso de queda.

Principais materiais do dispositivo: liga de alumínio e aço inoxidável. Principal material das linhas de ancoragem: poliâmida.

Para a instalação de uma corda antiperda, ver a **fig.14** (somente para usuários experientes).

Para o uso do acessório Rope Surfer, guia corda para melhorar o deslizamento, ver a **fig.15**.

Uso EN 12841:2006 Tipo A

Para este uso, o botão [8] deve estar na posição ⚡

Para o uso do "Goblin" como dispositivo antiqueda para a linha de segurança durante o trabalho em corda, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-elásticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm.

Conectar sempre a um ponto de engate para a antiqueda (A) de um arnés para o corpo EN 361. A conexão poderá ser efetuada com um conector (**fig.6a**) ou através de dois conectores e uma fita "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento de um arnés EN 813/EN 358.

Durante a movimentação, o dispositivo desliza na corda livremente seguindo os deslocamentos do operador. Em caso de parada prolongada no mesmo ponto de trabalho, é possível deixar o dispositivo na posição mais elevada em relação ao operador para, sucessivamente, bloqueá-lo deixando o botão [8] na posição ▲ (**fig.7**).

Se a linha de segurança for usada para a suspensão do operador, esta se torna a todos os efeitos uma linha de trabalho e, então, uma linha de segurança adicional deverá ser utilizada para a melhor segurança do trabalhador.

Em caso de cargas dinâmicas no dispositivo, é possível que ele provoque danos ao revestimento da corda e, então, é necessário efetuar uma inspeção profunda. Em caso de queda grave, o dispositivo e a corda devem ser substituídos.

Para o cálculo do tirante de ar mínimo, consultar a **fig.10a-10b** e a **tabela A**.

Uso EN 353-2:2002

Para este uso, o botão [8] deve estar na posição ⚡

Para o uso do "Goblin" como dispositivo antiqueda na linha de ancoragem flexível, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com uma corda semi-elástica EN 1891/A, como especificado na **tabela A**.

Conectar sempre a um ponto de engate para a antiqueda (A) de um arnés para o corpo EN 361. O uso de um ponto de engate lateral é preferível em relação a um dorsal. A conexão deverá ser efetuada através de um conector ou "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento de um arnés em 813/en 358.

Para o cálculo do tirante de ar mínimo, consultar a **fig.10a-10b** e a **tabela A**.

Para o uso em telos ou terraços com possibilidade de queda além da borda (**fig.13**), proteger a corda adequadamente. Limitar o deslocamento lateral para efetuar efeitos pêndulo em caso de queda. Para o cálculo dos tirantes de ar, considerar aqueles indicados na **tabela A**. Adotar as medidas adequadas para evitar o afundamento da superfície de caminhada.

Uso EN 12841:2006 Tipo B

Para este uso, o botão [8] deve estar na posição ▲

Para o uso do "Goblin" como ascensor da linha de trabalho durante o trabalho em corda, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-elásticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm.

Conectar sempre a um ponto de engate ventral de um arnés EN 813. A conexão deve ser efetuada através dos

X - MARCAÇÃO

1. Nome do fabricante
2. Nome do dispositivo
3. Referência do produto
4. Direção de introdução da corda

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Văzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care se utilizează produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul trebuie să fie în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii.

Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de aplicații greșite care sunt imposibile de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

ÎNȚEȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu

Ce se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvođa skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

TRANSPORT izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

1. Naziv proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Smer vsilavitve vrvi
5. Položaj "varovanje pred padci"
6. Položaj "blokada"
7. Ustrežajoči standard in leto njegove objave
8. Tipi dovoljenih vrvi in njihov premer
9. Maksimalna dopustna obremenitev
10. Mesec in leto izdelave
11. Serjska številka
12. Preberite priročnik z navodili
13. Znak skladnosti z evropsko direktivo 89/686
14. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
15. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgizistan)

Y - SEZNAM IZRAZOV

- [1] Gibljiva stranica
- [2] Fiksna stranica
- [3] Vzvod za blokiranje

[4] Delovna ročica

[5] Luknja za pripenjanje

[6] Element blokade

[7] Varnostna ročica

[8] Gumb

[9] Vodilo za vrv

[10] Odprtina za vrvico proti izgubljanju

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

W2 - Pooblaščenca ustanova za CE–pregled tipa:

J - KONTROLNII LIST

1. Model
2. Serijska številka
3. Številka proizvodne partije/Leto izdelave
4. Datum nakupa
5. Datum prve uporabe
6. Uporabnik
7. Opombe
8. Pregled na vsakih 12 mesecev
9. Datum
10. OK
11. Ime/podpis
12. Datum naslednjega pregleda

reaktivi kimici, solventji sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, marginii sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau moarte cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecăruui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data cumpărării, împotriva oricăruui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**Domeniul de utilizare

CAMP "Goblin" este:

- un dispozitiv de reglare a suportului de asigurare la accesul cu coardă, certificat* în conformitate cu standardul EN 12841:2006 Tip A, de utilizat împreună cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm;
- un opritor de cădere ce alunecare, certificat* în conformitate cu standardul EN 353-2:2002, de utilizat împreună cu o coardă semistatică EN 1891/A, după cum este specificat în **tabelul A**;
- un dispozitiv de urcare pe suportul de lucru la accesul cu coardă, certificat* în conformitate cu standardul EN 12841:2006 Tip B, de utilizat împreună cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

* În timpul procesului de certificare au fost utilizate următoarele corzi:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP

Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Utilizarea

Montați dispozitivul Goblin pe coardă așa cum se arată în **fig.1**, respectând direcția corzii marcată pe dispozitiv (**fig.2**). După montare efectuați întotdeauna o încercare de blocare pentru a verifica dacă direcția montării este corectă (**fig.3**). Verificați întotdeauna dacă piesa de legătură este închisă corect în gaura de prindere (**5**). Se poate monta o cordelină de siguranță între piesa de legătură și gaura anume [**10**] pentru a evita pierderea dispozitivului: aveți grijă ca lungimea și poziția cordelinei să nu împiedice buna funcționare a dispozitivului. Pentru cuplarea dispozitivului la o centură de siguranță folosiți numai piese de legătură ovale de oțel EN 362 cu următoarele caracteristici: lungimea 109 mm (+/- 5 mm), rezistența minimă la rupere 25 kN (sunt recomandate piesele de legătură CAMP art.0981-1455-1878-1456) (**fig.4a**). Pentru prelungire folosiți numai chinga de legătură "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Nu folosiți alte tipuri de mijloace de legătură și/sau absorbitoare de energie.

Punctul de ancorare structural la care se cuplează coarda trebuie să se afle deasupra zonei de lucru și să aibă o rezistență minimă de 15 kN, în conformitate cu standardul EN 795. Nu urcați niciodată mai sus de punctul de ancorare și evitați slăbirea corzii (**fig.5**). Nu este necesar să fixați sau să tensionați coarda, pentru a înlesni alunecarea este util să aplicați o greutate ușoară la capătul corzii (< 5 kg). Dispozitivul poate fi utilizat pe suprafețe înclinate, în acest caz verificați în prealabil ca dispozitivul să alunece pe coardă în mod corect. În cazul suprafețelor puțin înclinate, dispozitivul poate fi deplasat manual.

Coarda nu trebuie să devieze lateral, în caz contrar luați măsurile de precauție potrivite pentru a evita orice efect periculos de pendulare.

Luatăi în considerare un spațiu liber de cădere în siguranță de sub picioarele utilizatorului conform specificațiilor din continuare. Sub înălțimea acestui spațiu utilizatorul trebuie să fie foarte atent, întrucât s-ar putea să nu fie protejat complet în caz de cădere.

Verificați la fiecare utilizare ca lungimea corzii folosite să fie suficientă și capătul liber să fie înnodat sau să aibă o buclă corespunzătoare pentru a se evita detașarea accidentală a dispozitivului de pe suportul de asigurare.

Greutatea maximă a utilizatorului, inclusiv echipamentul, este de 100-120 kg pentru dispozitivele pentru o persoană, 200 kg pentru dispozitivele de două persoane folosite în operațiuni de salvare (a se vedea **tabelul A-B**).

Temperaturile ridicate sau scăzute, umiditatea, ploaia, gheața, uleiul, praful pot influența negativ asupra performanțelor dispozitivului sau ale corzilor legate la acesta.

Dotăți-vă cu echipamente adecvate pentru salvare și asigurați o pregătire corespunzătoare a echipelor de lucru, astfel încât să poată interveni rapid în caz de cădere.

Materiale principale ale dispozitivului: aliaj de aluminiu, oțel inoxidabil. Material principal al suporturilor de ancorare de utilizat: poliamidă.

Pentru instalarea unei cordeline antipierdere a se vedea **fig.14** (numai pentru utilizatori experți).

Pentru utilizarea accesoriului Rope Surfer, ghidaj coardă pentru înlesnirea alunecării, a se vedea **fig.15**.

Utilizarea conform EN 12841:2006 Tip A

Pentru această utilizare butonul [**8**] trebuie să fie în poziția 2

La utilizarea dispozitivului "Goblin" ca opritor de cădere pe suportul de asigurare în timpul lucrului pe coardă, dispozitivul trebuie ținut exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

Cuplați întotdeauna la un punct de prindere anticădere (A) al unei centuri complexe EN 361. Cuplarea se poate realiza printr-o singură piesă de legătură (**fig.6a**) sau prin două piese de legătură și o chingă "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813 / EN 358.

În timpul manipulării dispozitivul alunecă pe coardă liber urmând deplasările operatorului. În cazul opririi prelungite în același punct de lucru dispozitivul poate fi plasat mai sus de operator și apoi blocat prin aducerea butonului [**8**] în poziția 1 (**fig.7**).

Dacă suportul de asigurare este folosit pentru suspendarea operatorului, acest suport devine de fapt un suport de lucru, prin urmare, pentru o securitate optimă a lucrătorului trebuie folosit un suport de asigurare suplimentar.

În cazul unor sarcini dinamice asupra dispozitivului, acesta poate deteriora mantaia corzii, de aceea este necesar să o verificați minuțios. În cazul unei căderi grave, dispozitivul și coarda trebuie înlocuite.

Pentru calculul spațiului liber minim de cădere în siguranță faceți referire la **fig.10a-10b** și la **tabelul A**.

Utilizarea conform EN 353-2:2002

Pentru această utilizare butonul [**8**] trebuie să fie în poziția 2

La utilizarea dispozitivului "Goblin" ca opritor de cădere pe suport de ancorare flexibil, dispozitivul trebuie ținut exclusiv cu o coardă semistatică EN 1891/A, așa cum este specificat în **tabelul A**.

Cuplați întotdeauna la un punct de prindere anticădere (A) al unei centuri complexe EN 361; folosirea unui punct de prindere sternal este preferabilă față de unul dorsal. Cuplarea se va face cu ajutorul unei piese de legătură sau "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F

(fig.8). Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813/EN 358.

Pentru calculul spațiului liber minim de cădere în siguranță faceți referire la fig.10a-10b și la tabelul A.

În cazul utilizării pe acoperișuri sau terase cu posibilitate de cădere peste margine (fig.13), protejați corespunzător coarda. Limitați deplasarea laterală, astfel încât să evitați pendularea în caz de cădere. Pentru calculul spațiului liber de cădere în siguranță faceți referire la indicațiile din tabelul A. Luați măsurile necesare pentru a evita spargerea suprafeței acoperișului.

Utilizarea conform EN 12841:2006 Tip B

Pentru această utilizare butonul [8] trebuie să fie în poziția 1

Dacă "Goblin" se utilizează ca dispozitiv de urcare pe suportul de lucru în timpul lucrului pe coardă, dispozitivul trebuie îmbinat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

Cuplați întotdeauna la un punct de prindere ventral al unei centuri EN 813. Cuplarea se va face cu ajutorul pieselor de legătură EN 362 și a mijloacelor de legătură EN 354, cu lungimea totală maximă de 1 m (fig.9).

Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru poziționare ale centurilor EN 358. Prevedeți întotdeauna utilizarea împreună cu un suport de asigurare cu dispozitiv de reglare a funiei de tip A.

Utilizarea conform ANSI/ASSE

Pentru utilizarea în conformitate cu standardul american ANSI/ASSE, a se vedea fig. 16.

Utilizarea conform EAC

Goblin este certificată în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan). Urmatți aceleași instrucțiuni de utilizare ca și pentru standardele EN.

UTILIZAREA PENTRU SALVARE

Domeniul de utilizare

CAMP "Goblin" este un dispozitiv de reglare a suportului de asigurare în operațiuni de salvare la accesul cu funie pentru două persoane; se utilizează împreună cu corzile semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

Utilizare

Pentru această utilizare butonul [8] trebuie să fie în poziția 2

La utilizarea dispozitivului "Goblin" ca opritor de cădere pentru suportul de asigurare în timpul unei operațiuni de salvare pe coardă, dispozitivul se cuplează la un punct de prindere anticădere (A) al centurii complexe EN 361 a salvatorului, nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813/EN 358. Persoana accidentată trebuie prinsă de

centura salvatorului astfel ca acesta din urmă să poată controla în orice moment poziția și mișcările. Cuplarea se poate face printr-o piesă de legătură (fig.11a), în acest caz dispozitivul trebuie utilizat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

Cuplarea se poate face de asemenea prin două piese de legătură și o chingă "Webbing Lanyard 26 cm" (fig.11b), în acest caz dispozitivul trebuie utilizat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10,5 și 11 mm.

Utilizarea pentru salvare implică riscuri suplimentare față de utilizarea de către o singură persoană: a se prevedea o pregătire suplimentară a salvatorilor. Evitați formarea de slăbiri ale corzii, evitați abaterile laterale de la verticală.

Pentru calculul spațiului liber minim de cădere în siguranță faceți referire la fig.12a-b și la tabelul B.

Marcajul

Utilizarea pentru salvare nu este reglementată de directiva 89/686/CEE.

INTREȚINEREA

După curățare, lubrificați pivoturile pieselor mobile cu lubrifiant pe bază de silicon.

Notă: curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare în zone marine.

VERIFICĂRI

Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa de durabilitate; păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil.

În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din folosință:

- prezență de fisuri pe oricare dintre componente,
- prezență de deformări permanente pe oricare dintre componente,
- modificări neautorizate ale produsului (sudură, găurire...),
- coroziune care deteriorează grav suprafața metalului (nu dispăre după o frecare ușoară cu smirghel),
- funcționare necorespunzătoare a mecanismelor pârghiei de blocare [3], ale pârghiei de acționare [4], ale pârghiei de siguranță [7], ale butonului [8],
- bavuri, muchii ascuțite, uzură pe suprafețele care vin în contact cu coarda ale pârghiei de blocare [3], ale pârghiei de acționare [4], ale blocului opritor [6].

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte

de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția că verificările periodice se fac cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și că rezultatele verificărilor se înregistrează în fișa de durabilitate. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

TRANSPORTUL A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Numele producătorului
2. Denumirea dispozitivului
3. Referință produsului
4. Direcția de introducere a corzii
5. Poziție "Opritor de cădere"
6. Poziție "Blocator"
7. Standard de referință și anul publicării
8. Tipuri și diametre de coardă permise
9. Greutatea maximă de lucru
10. Luna și anul fabricației
11. Număr de serie
12. Citiți instrucțiunile de utilizare
13. Marcarea conformității cu directiva europeană 89/686
14. Nr organism care controlează fabricarea produsului
15. Model este certificată în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)

107

108

109

Y - NOMENCLATURA

- [1] Placă mobilă
- [2] Placă fixă
- [3] Pârghie de blocare
- [4] Pârghie de acționare
- [5] Gaură de prindere
- [6] Bloc opritor
- [7] Pârghie de siguranță
- [8] Buton
- [9] Rolă
- [10] Gaură pentru cordelina anti pierdere

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea CE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE

1. Model
2. Număr de serie
3. Nr lot de producere/ An de fabricație
4. Data de cumpărare
5. Data primei utilizări
6. Utilizator
7. Note
8. Control la fiecare 12 luni
9. Data
10. OK
11. Numele/semnătura
12. Data controlului următor

110

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użycia w języku kraju użytkownika wyrobu.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednią kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Użytkownik musi być w stanie kontrolować swoje bezpieczeństwo oraz reagować w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jednym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być używany za osobisty.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć wyłącznie przy użyciu czystej wody z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. Czyszczenie części wykonanych z metalu: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. Temperatura: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. Czynniki chemiczne: wyrzucić

wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związaniem z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniami oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

Przyrząd „Goblin” firmy CAMP lo:

- urządzenie regulacyjne do linii asekuracyjnej w systemie dostępu linowego, posiadające certyfikat* według normy EN 12841:2006 typu A; należy je stosować w połączeniu z linami polistatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10 do 11 mm;
- przesuwny przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości, posiadający certyfikat* według normy EN 353-2:2002; należy go stosować w połączeniu z liną polistatyczną EN 1891/A, jak przedstawiono w tabeli A;
- przyrząd do wchodzenia po linie roboczej w systemie dostępu linowego, posiadający certyfikat* według normy EN 12841:2006 typu B; należy go stosować w połączeniu z linami polistatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10 do 11 mm.

*W czasie przeprowadzania procesu certyfikacji używane były następujące liny:

- EN 12841: Cousin Tresec Spéluunca 10 mm, Cousin Tresec Thermocore 11 mm.

111

112

- EN 353-2 : CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Luusa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tabela A**).

Zastosowanie

Wpiąć linę na przyrząd „Goblin”, jak pokazano na **rys. 1**, zgodnie z kierunkiem liny oznaczonym na przyrządzie (**rys. 2**). Po zamocowaniu należy zawsze wykonać test blokowania, aby sprawdzić poprawny kierunek wpięcia (**rys. 3**). Należy zawsze sprawdzić prawidłowe zamknięcie łącznika na otworze wpinania (**5**). Pomiędzy łącznikiem a odpowiednim otworem (**10**) można wprowadzić lonżę zabezpieczającą, która zapobiega utracie sprzętu: należy zwracać szczególną uwagę, aby długość lonży i jej położenie nie zakłócało prawidłowego działania urządzenia. Do połączenia przyrządu z uprzążą należy stosować wyłącznie stalowe owalne łączniki EN 362 o następujących cechach: długość 109 mm (+/- 5 mm), minimalne obciążenie niszczące 25 kN (zalecane łączniki CAMP art. 0981-1455-1878-1456) (**rys. 4a**). Do przedłużania należy używać wyłącznie taśmy do połączeń "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art. 213901 - 213902 (**rys. 4b**). Nie należy stosować innych typów lonż i/lub pochłaniaczy energii. Punkt stanowiskowy na strukturze, do którego mocowana jest lina musi znajdować się powyżej obszaru pracy i zgodnie z EN 795 musi mieć minimalną wytrzymałość 15 kN. Nigdy nie należy wchodzić powyżej punktu stanowiskowego; należy także unikać tworzenia się luzu na linie (**rys. 5**). Mocowanie lub napięcie liny nie jest konieczne: dla poprawy przesuwania dobrze jest zastosować niewielkie obciążenie w dolnej części liny (<5 kg). Przyrząd można stosować na powierzchniach pochyłych; w takim przypadku należy najpierw sprawdzić, czy urządzenie prawidłowo przesuwa się po linie. W przypadku powierzchni o niewielkim nachyleniu przyrząd można przesuwać ręcznie.

Lina nie może przebiegać po bokach; w przeciwnym razie należy podjąć odpowiednie środki ostrożności, aby uniknąć niebezpiecznych efektów zwisania.

Należy uwzględnić minimalną wolną przestrzeń pod stopami użytkownika, jak określono w instrukcji poniższej. Poniżej tej wysokości użytkownik musi zachować szczególną ostrożność, ponieważ w razie upadku może nie być zagwarantowane pełne zabezpieczenie.

Przy każdym użyciu należy sprawdzić, czy długość zastosowanej liny jest wystarczająca i czy jej wolny koniec jest związany lub zapętlony w celu uniknięcia przypadkowego wyjścia linii asekuracyjnej z urządzenia. Maksymalna waga użytkownika razem ze sprzętem wynosi 100/120 kg w przypadku zastosowania pojedynczego oraz 200 kg w przypadku zastosowania podwójnego do celów ratunkowych (**patrz tabela A-B**).

Wysokie lub niskie temperatury, wilgoć, deszcz, lód, olej, pył mogą niekorzystnie wpływać na wydajność urządzenia oraz połączonej z nim liny.

Należy wyposażyć się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, tak aby mogły one zapewnić szybką pomoc w razie upadku.

Główne materiały zastosowane w przyrządzie: stop aluminium, stal nierdzewna. Główny materiał systemów stanowiskowych zalecanych do stosowania: poliamid.

Instalowanie lonży zabezpieczającej przed utratą sprzętu przedstawiono na **rys. 14** (tylko dla zaawansowanych użytkowników).

Użytkowanie prowadnicy Rope Surfer usprawniającej przesuwanie liny przedstawiono na **rys. 15**.

Zastosowanie EN 12841:2006 typ A

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **⬆**.

Przy stosowaniu przyrządu „Goblin” jako urządzenia do zatrzymywania upadków z wysokości na linii asekuracyjnej podczas wykonywania prac na linie należy stosować go wyłącznie w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o średnicy nominalnej od 10 do 11 mm.

Należy zawsze wpinąć przyrząd do punktu wpinania uprząży (A) do zatrzymywania upadków z wysokości EN 361. Wpięcie można wykonać za pomocą jednego łącznika (**rys. 6a**) lub za pomocą dwóch łączników o jednej taśmie "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art. 213901 - 213902 (**rys. 6b**). Nie należy wpinąć urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813/EN 358.

Podczas przemieszczania się przyrząd przesuwa się swobodnie po linie zgodnie z ruchem operatora. W przypadku dłuższego postoju w tym samym miejscu pracy można umieścić przyrząd powyżej pozycji operatora, a następnie zabloковать go, ustawiając przycisk **[8]** w pozycji **▲** (**rys. 7**). Jeżeli linia asekuracyjna służy do zawieszania operatora, staje się ona linią roboczą w pełnym tego słowa znaczeniu, w celu zapewnienia optymalnego bezpieczeństwa pracownika należy wówczas zastosować dodatkową linię asekuracyjną.

Obciążenia dynamiczne na przyrządzie mogą powodować uszkodzenia oplołu liny, należy zatem bardzo dokładnie sprawdzać jej stan. W przypadku poważnego upadku przyrząd i linę należy wymienić.

Przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy odnieść się do **rys. 10a-10b** oraz **tabeli A**.

Zastosowanie EN 353-2:2002

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **⬆**.

Przy stosowaniu przyrządu „Goblin” jako urządzenia do zatrzymywania upadków z wysokości na elastycznej linii kotwiczącej należy używać go wyłącznie w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891, jak określono w **tabeli A**.

Należy zawsze wpinąć urządzenie do punktu wpinania uprząży (A) do zatrzymywania upadków z wysokości EN 361, przy czym lepiej jest wykorzystywać do tego celu punkt wpinania znajdujący się na wysokości mostka pierścieniowego, a nie punkt znajdujący się po stronie pleców. Połączenie należy wykonywać za pomocą jednego łącznika lub "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**rys. 8**). Nie należy wpinąć urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813/EN 358.

Przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy odnieść się do **rys. 10a-10b** oraz **tabeli A**.

Przy stosowaniu urządzenia na dachach i tarasach z możliwością upadku poza ich krawędź (**rys. 13**) należy odpowiednio zabezpieczyć linę. Należy upewnić się, że lina nie przesuwa się na boki, aby uniknąć niepożądanych efektów zwisania. Przy obliczaniu wolnej przestrzeni należy odnieść się do danych przedstawionych w **tabeli A**. Należy

podjąć odpowiednie kroki w celu zapobieżenia zarwania się płaszczyny do chodzenia.

Zastosowanie EN 12841: 2006 typ B

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **▲**. Przy stosowaniu przyrządu „Goblin” jako urządzenia do wchodzenia po linii roboczej podczas wykonywania prac na linie należy stosować wyłącznie w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o średnicy nominalnej od 10 do 11 mm.

Należy zawsze wpinąć urządzenie do punktu wpinania uprząży EN 813 na brzuchu. Wpinanie należy wykonywać za pomocą dwóch łączników EN 362 i lonży EN 354; przy czym ich maksymalna całkowita długość wynosi 1 m (**rys. 9**).

Nie należy wpinąć urządzenia do punktów mocowania do zakładania uprząży EN 358.

Przyrząd należy zawsze stosować w połączeniu z linią asekuracyjną z regulatorem liny typu A.

Zastosowanie zgodnie z normą ANSI/ASSE

Zastosowanie zgodnie z amerykańską normą ANSI/ASSE ukazano na **rys. 16**.

Zastosowanie zgodnie z normą EAC

Przyrząd „Goblin” posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistanie). Należy przestrzegać tych samych instrukcji, jak w przypadku zastosowania EN.

ZASTOSOWANIE RATUNKOWE

Zakres stosowania

Przyrząd „Goblin” firmy CAMP to urządzenie regulacyjne dla linii asekuracyjnej, stosowane w ratownictwie przy dostępie na linie dla dwóch osób, należy go stosować w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy między 10 i 11 mm.

Zastosowanie

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **⬆**.

Jeżeli przyrząd „Goblin” stosowany jest jako urządzenie chroniące przed upadkiem z wysokości dla linii asekuracyjnej przy czynnościach ratunkowych na linie, urządzenie musi być wpięty do punktu wpinania (A) uprząży EN 361 ratownika; nie należy wpinąć urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813/EN 358. Poszkodowany musi być wpięty do uprząży ratownika tak, aby ratownik mógł w każdej chwili kontrolować położenie i ruch poszkodowanego.

Połączenie można wykonać za pomocą jednego łącznika (**rys. 11a**); w takim przypadku przyrząd należy stosować wyłącznie w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10 do 11 mm.

Połączenie można także wykonać za pomocą dwóch łączników i jednej taśmy „Webbing Lanyard 26 cm” (**rys. 11b**); w takim przypadku przyrząd należy stosować wyłącznie w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10,5 do 11 mm.

Zastosowanie ratunkowe wiąże się z dodatkowymi czynnikami ryzyka w porównaniu z zastosowaniem pojedynczym:

należy w związku z tym przeprowadzić dodatkowe szkolenia dla ratowników. Należy skrupulatnie unikać tworzenia się luzu na linie; nie dopuszczać, aby lina przesuwała się na bok od linii pionu.

Przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy odnieść się do **rys. 12a-b** oraz **tabeli B**.

Oznaczenia

Zastosowanie ratunkowe nie jest objęte dyrektywą 89/686/EWG.

KONSERWACJA

Po wyczyszczeniu nasmarować trzpienie elementów ruchomych smarem na bazie silikonu.

Uwaga! Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim.

PRZEGLĄD

Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.

W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- występowanie pęknięć na którymkolwiek komponencie,
- występowanie stałego odkształcenia na którymkolwiek komponencie,
- wykonanie nieautoryzowanych modyfikacji produktu (spawanie, wiercenie itp.),
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni metalowych (nie znika po lekkim przetarciu papierem ściernym),
- wadliwe działanie mechanizmów dźwigni blokującej **[3]**, dźwigni uruchamiającej **[4]**, dźwigni zabezpieczającej **[7]**, przycisku **[8]**,
- zadziory, ostre krawędzie, zużycie powierzchni na styku liny dźwigni blokującej **[3]**, dźwigni uruchamiającej **[4]**, blozka oporowego **[6]**.

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Uprząż nie może być używana, jeżeli doszło do ciężkiego odpadnięcia - wewnętrzne, niewidzialne pęknięcia powodują przedwczesne zużycie.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, siłne

uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

TRANSPORT Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

1. Nazwa producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Kierunek wprowadzania liny
5. Pozycja „Zatrzymywanie upadków z wysokości”
6. Pozycja „Zablokowane”
7. Norma referencyjna i rok wydania
8. Dopuszczalne rodzaje i średnice lin
9. Maksymalne obciążenie użytkowe
10. Miesiące i rok produkcji
11. Numer seryjny
12. Należy zapoznać się z instrukcją użytkownika
13. Oznaczenie zgodności z dyrektywą europejską 89/686
14. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
15. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistanie)

Y - NAZEWNICHTWO

- [1] Tarcza ruchoma
- [2] Tarcza stała
- [3] Dźwignia blokująca
- [4] Dźwignia uruchamiająca
- [5] Otwór wpinania
- [6] Blozek oporowy
- [7] Dźwignia zabezpieczająca
- [8] Przycisk
- [9] Rolka
- [10] Otwór na lonżę zabezpieczającą przed utratą sprzętu

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą CE

J - KARTA WYROBU

1. Model
2. Numer seryjny
3. Nr partii produkcyjnej/ Rok produkcji
4. Data zakupu
5. Data pierwszego użycia
6. Użytkownik
7. Uwagi
8. Kontrola co 12 miesięcy
9. Data
10. OK
11. Nazwisko/podpis
12. Data kolejnej kontroli

- [5] Připojovací otvor
- [6] Blok dorazu
- [7] Zabezpečovací páka
- [8] Tlačítko
- [9] Kladka
- [10] Oko pro zajištění spojovacího prostředku

W1 - Organú kontrolující systém kvality
 W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením CE je

J - PROVOZNÍ LIST

1. Model
2. Sériové číslo
3. Číslo výrobní série a rok výroby
4. Datum zakoupení
5. Datum prvního použití
6. Uživateli
7. Poznámka
8. Kontrola každých 12 měsíců
9. Datum
10. OK
11. Jméno/podpis
12. Datum následující kontroly

125

работ с применением технологий промышленного альпинизма, сертифицированное* в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 12841 - Тип А (EN 12841:2006 Type A), применяется в сочетании со статическими верёвками (канатами с сердечником низкого растяжения) ГОСТ Р ЕН 1891 тип А (EN 1891 Type A), с диаметром от 10 до 11 мм;

• Самоблокирующееся средство защиты от падения, сертифицированное* в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 353-2:2007 (EN 353-2:2002), применяется в сочетании со статическими верёвками (канатами с сердечником низкого растяжения), как указано в **таблице А**,

• Верёвочный зажим, используется при выполнении верхолазных работ с применением технологий промышленного альпинизма, сертифицированный* в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 12841 - Тип В (EN 12841:2006 Type В), применяется в сочетании со статическими верёвками (канатами с сердечником низкого растяжения) ГОСТ Р ЕН 1891 тип А (EN 1891 Type A), с диаметром от 10 до 11 мм;

*В процессе сертификации использовались следующие веревки:

- EN 12841: Cousin Trestec Spéluca 10 мм, Cousin Trestec Thermocore 11 мм.
- EN 353-2: CAMP Silver 10.5 мм, CAMP Titanium 11 мм, CAMP Lithium 10.5 мм, CAMP Lithium 11 мм, CAMP Iridium 10.5 мм, CAMP Iridium 11 мм, Korda's Lluisa 10.5 мм, Korda's Stark 10.5 мм, Korda's Tlania 11 мм, Beal Contract 10.5 мм, Beal Industrie 11 мм (**таблице А**).

Эксплуатация

Установите Goblin на веревку, как показано на **Рис.1**, соблюдая направление, изображенное на устройстве (**Рис.2**). После установки, необходимо проверить правильность положения и работоспособность устройства, проведя функциональный тест (**Рис.3**). Следите, чтобы правильно смыкались отверстия для присоединения [5]. Чтобы избежать потери устройства, пристегните к карабину «предохранительную верёвочку» прикрепленную к специальному отверстию [10]: контролируйте, чтобы длина и положение верёвочки не мешала правильной работе устройства. Для присоединения устройства к привязи используйте только стальные, оральные карабины, соответствующие ГОСТ Р ЕН 362 (EN 362), со следующими характеристиками: длина 109 мм (+/- 5 мм), минимальная разрывная нагрузка 25 kN (рекомендуются карабины CAMP с артикулами 0981,1455,1456,1878) (**Рис.4а**). Для увеличения расстояния можно использовать соединительные стропы "Webbing Lanyard" арт. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" арт.213901 - 213902 (**Рис.4б**). Не используйте другие типы строп и/или амортизаторов.

Анкерная точка, к которой прикреплена веревка, должна быть размещена непосредственно над рабочей зоной и должна иметь минимальное статическое сопротивление 15 kN в соответствии со стандартом EN 795. Никогда не поднимайтесь выше анкерной точки и избегайте провисания веревки (**Рис.5**). Закрепление или натяжение веревки не обязательно, но чтобы улучшить скольжение устройства, рекомендуется подгузнуть как веревку лёгким грузом (<5 кг).

Устройство можно использовать на наклонных поверхностях - в этом случае заранее проверьте правильность

128

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Современная и инновационная продукция компании С.А.М.Р. отвечает всем основным потребностям при работе высоте. Все оборудование разработано, испытано, изготовлено и сертифицировано в соответствии с системами качества, обеспечивающими максимальную безопасность. Эта инструкция проинформирует вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкцию, вы можете скачать ее с веб-сайта www.camp-russia.ru. При розничной продаже поставщик должен предоставить инструкцию по эксплуатации на языке страны, в которой продукт будет использоваться.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. В противном случае пользователь должен находиться под непосредственным контролем квалифицированного и компетентного лица. Эта инструкция не может заменить специального обучения, она не научит вас методам работы на высоте: вы должны получить квалифицированное обучение перед использованием этого продукта. Альпинизм и любые подобные виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования потенциально опасны. Последствиями неправильного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать повреждения, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен иметь соответствующий медицинский допуск для работы на высоте. И обладать достаточной физической подготовленностью, чтобы контролировать свою собственную безопасность и возможные аварийные ситуации при работе. При использовании страховочного (предотвращающего и останавливающего падение) оборудования, всегда нужно контролировать положение анкерного устройства или анкерной точки, чтобы свести к минимуму вероятность падения и/или потенциальную высоту падения. Контролируйте безопасное расстояние под рабочим местом пользователя перед каждым использованием оборудования, чтобы в случае падения, не допустить контакта его с рабочей поверхностью или любым другим препятствием.

Все оборудование необходимо использовать только в соответствии с инструкциями производителя. Страховочная обвязка (привязь) (ГОСТ Р ЕН 361) является единственно допустимым средством удержания тела в страховочной системе (ГОСТ Р ЕН 363). Она может быть использована в сочетании с различными компонентами, описанными в инструкции и соответствующими стандартам EN (ГОСТ Р ЕН СИЗ от падения с высоты), учитывая индивидуальные ограничения каждого отдельного элемента оборудования.

Эта брошюра описывает примеры неправильного использования данного изделия. Невозможно показать или представить все варианты неправильного использования, поэтому это оборудование следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как личное средство защиты.

126

скольжения устройства по веревке. При небольшом наклоне поверхности, устройство можно перемещать вручную. Веревка не должна смещаться в сторону, но если это произошло, примите все меры, чтобы предотвратить опасные последствия при таких перемещениях (эффект маятника).

Необходимо предусмотреть минимальный зазор (пространство свободного падения) пользуясь инструкцией ниже. Если пользователь находится ниже минимального расстояния, то необходимо принять дополнительные меры, потому что он не может быть полностью защищен в случае падения.

Для того, чтобы устройство не соскочило с веревки, при каждом использовании проверяйте, что веревка достаточной длины, а на ее конце завязан узел, или есть текстильная петля. Допустимый максимальный вес пользователя, включая оборудование, 100/120 кг и 200 кг при спасательных работах (два человека) (см. **таблицу А и В**).

Использование устройства на грязных, мокрых, обледенелых или замасленных веревках может негативно повлиять на его работу и на используемую веревку.

В случае падения работника, необходимо, чтобы компетентно обученный персонал провел спасательные работы, используя только сертифицированное для этого оборудование.

Основные материалы устройства: алюминий, нержавеющей сталь. Основной материал используемых анкерных линий (верёвок): полиамид.

Для установки веревки против потери см. **рис.14** (только для опытных пользователей).

Для улучшения скольжения по веревке вы можете использовать дополнительное устройство Rope Surfer, **рис.15**.

Использование по ГОСТ Р ЕН 12841-2012 Тип А (EN 12841:2006 Type A)

Чтобы использовать устройство в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 12841-2012 Тип А, нужно кнопку переключения режимов [8] перевести в позицию **ф**.

В этом положении Goblin является страховочным устройством на страховочной линии (для верхолазных работ с применением технологий промышленного альпинизма) и может использоваться только со статическими верёвками, соответствующими стандарту ГОСТ Р ЕН 1891 Тип А (EN 1891 Type A), диаметром 10-11 мм.

Всегда присоединяйте устройство только к точке (А) страховочной привязи, соответствующей стандарту ГОСТ Р ЕН 361 (точка для прикрепления страховочной системы). Присоединять устройство можно через карабин (**Рис.6а**), или через два карабина и специальный строп "Webbing Lanyard" арт. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" арт.213901 - 213902 (**Рис.6б**). Не допустимо присоединение устройства к точкам крепления для положения сидя (ГОСТ Р ЕН 813, EN 813) или позиционирования (ГОСТ Р ЕН 358, EN 358).

Во время движения устройство свободно скользит по веревке, следуя за пользователем. В случае длительного пребывания в одной рабочей позиции, устройство может быть установлено выше пользователя, а затем заблокировано, перемещением кнопки [8] в положение **▲** (**Рис.7**). В такой ситуации страховочная линия становится полноценной рабочей линией. И необходимо использовать дополнительную страховочную линию

129

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30° С) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических частей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Всегда храните, перевозите и используйте этот продукт при температуре ниже 80° С, чтобы не снизить его прочностные характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите продукт из эксплуатации, если он вступил в контакт с химическими веществами/реагентами, растворителями или топливом, которые могли повлиять на его эксплуатационные качества.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от прямых солнечных лучей, источников тепла, высокой влажности, острых предметов и неблагоприятных веществ; а также других возможных причин повреждения.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. sra или дистрибьютор не несет никакой ответственности за повреждения, травмы или смерть пользователя в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Пользователь в любом случае несет самостоятельную ответственность за то, что он правильно понял и безопасно использует любое оборудование компании CAMP, только для целей, для которых оно предназначено, и что он применяет все надлежащие меры безопасности при работе на высоте. Перед использованием оборудования необходимо разработать технологию проведения спасательных работ на случай чрезвычайной ситуации и подготовить всё необходимое для их реализации. Вы самостоятельно несете ответственность за свои действия, решения и их последствия. Если вы не в состоянии или находись не на соответствующей должности чтобы принять на себя эту ответственность, не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантии от любого промышленного брака или дефекта материала в течение 3 лет. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; использование не по назначению; коррозию; повреждения в результате несчастных случаев (аварии) или небрежного отношения.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

Goblin от компании CAMP это:

- Страховочное устройство (устройство для останова падения), используется при выполнении верхолазных

127

для безопасности работника. В случае динамической нагрузки на устройство, возможно повреждение оплетки веревки и для дальнейшего использования, она должна быть тщательно проверена. В случае сильного рывка, или большой динамической нагрузки, устройство и веревка должны быть немедленно заменены. Для расчета минимального безопасного расстояния под работником см. **Рис.10а-10б и таблицу А**.

Использование по ГОСТ Р ЕН 353-2-2007 (EN 353-2:2002)

Чтобы использовать устройство в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 353-2-2007 (EN 353-2:2002), нужно кнопку переключения режимов [8] перевести в позицию **ф**. В этом положении Goblin является страховочным устройством на гибкой анкерной линии (для верхолазных работ и работ на высоте) и может использоваться только со статическими верёвками, соответствующими стандарту ГОСТ Р ЕН 1891 (EN 1891 Type A), как указано в таблице А.

Всегда подключайте устройство только к точке (А) страховочной привязи, соответствующей стандарту ГОСТ Р ЕН 361 (точка для прикрепления страховочной системы). Предпочтительно использование грудной точки. Присоединять устройство можно через карабин или "Webbing Lanyard" арт. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**Рис.8**). Не допустимо присоединение устройства к точкам крепления для положения сидя (ГОСТ Р ЕН 813, EN 813) или позиционирования (ГОСТ Р ЕН 358, EN 358).

Для расчета минимального безопасного расстояния под работником см. **Рис.10а-10б и таблицу А**.

При использовании устройства на плоскостях (крышах или террасах), где присутствует вероятность падения через край (**Рис.13**), веревку необходимо надлежащим образом защитить. Для расчета безопасных расстояний воспользуйтесь **таблицей А**. Боковые смещения должны быть ограничены для того, чтобы избежать опасных последствий «эффекта маятника» в случае падения. Следует принять все меры, чтобы избежать деформации рабочих поверхностей.

Использование по ГОСТ Р ЕН 12841-2012 Тип В (EN 12841:2006 Type B)

Чтобы использовать устройство в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 12841-2012 Тип В, нужно кнопку переключения режимов [8] перевести в позицию **▲**.

В этом положении Goblin является верёвочным захимом на рабочей линии (для верхолазных работ с применением технологий промышленного альпинизма) и может использоваться только со статическими верёвками, соответствующими стандарту ГОСТ Р ЕН 1891 Тип А (EN 1891 Type A) 10-11 мм.

Всегда подключайте к нижней (беседочной) точке крепления на привязи для положения сидя ГОСТ Р ЕН 813 (EN 813). Соединить можно с помощью карабина (ГОСТ ЕН 362, EN 362) и строп (ГОСТ Р ЕН 354, EN 354), с общей максимальной длиной 1 м (**Рис.9**).

Не прикрепляйте устройство к точкам крепления для позиционирования ГОСТ Р ЕН 358 (EN 358). Всегда используйте в сочетании со страховочной линией и страховочным устройством (ГОСТ Р ЕН 12841-2012 Тип А, EN 12841:2006 Type A).

Использование по стандарту ANSI/ASSE

130

Для использования в соответствии с американским стандартом ANSI/ASSE обратитесь к **рис. 16**

Использование по стандарту ЕАС

Goblin сертифицирован в соответствии с требованиями Таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия).

ПРИМЕНЕНИЕ ПРИ СПАСАТЕЛЬНЫХ РАБОТАХ

Область применения

CAMP Goblin является страховочным устройством для 2 человек на страховочной линии при выполнении спасательных работ (с применением технологий промышленного альпинизма) и может использоваться только со статическими веревками, соответствующими стандарту ГОСТ Р EN 1891 Тип А (EN 1891 Type A), диаметром 10-11 мм.

Способ применения

Для этого использования, нужно кнопку переключения режимов [8] перевести в позицию **4** Всегда присоединяйте устройство только к точке (А) страховочной привязи спасателя, соответствующей стандарту ГОСТ Р EN 361 (EN 361)(точка для прикрепления страховочной системы). Не допустимо присоединение устройства к точкам крепления для положения сидя (ГОСТ Р EN 813, EN 813) или позиционирования (ГОСТ Р EN 358, EN 358). Пострадавший должен быть присоединен к привязи спасателя таким образом, чтобы спасатель постоянно мог контролировать их положение и перемещение. Присоединять устройство можно через карабин (**Рис.11а**), в этом случае необходимо использовать только статические веревки, соответствующие стандарту ГОСТ Р EN 1891 Тип А (EN 1891 Type A), диаметром 10-11 мм. Также можно присоединять устройство через два карабина и специальный строп Webbing Lanyard (**Рис.11б**), в этом случае необходимо использовать только статические веревки, соответствующие стандарту ГОСТ Р EN 1891 Тип А (EN 1891 Type A), диаметром 11 мм (+/-0,1 мм).

При проведении спасательных работ необходимо провести дополнительную оценку рисков и устранить их. Провести дополнительное обучение спасательным работам при выполнении верхолазных работ с применением технологий промышленного альпинизма. Избегайте провисания веревки и боковых смещений от вертикальной проекции страховочной линии.

Для расчета минимального безопасного расстояния под работником см. **Рис. 12а-в** и **таблицу В**.

Маркировка

Директива 89/686/ЕЕС не регламентирует способы применения устройства при выполнений спасательных работ.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

После очистки смажьте подвижные части смазкой на силиконовой основе.

Важно: отмывайте и смазывайте устройство после каждого использования в морских условиях.

ИНСПЕКЦИЯ

Необходимо проверять оборудование до, во время и после каждого использования. Дополнительно этот продукт должен проверяться компетентным специалистом не реже одного раза в 12 месяцев с момента первого использования. Дата осмотра и дата следующей инспекции должна заноситься в бланк осмотра изделия: храните эти документы во время всего срока эксплуатации. Проверить читаемость маркировки изделия.

В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно отбраковано:

- илесь трещины на любой из деталей;
- Имеется деформация любых деталей;
- Произведены неавторизованные модификации(сверление, сварка...);
- Имеются Повыеды глубокой коррозии (которые не исчезают после легкого трения наждачной бумагой).
- Неисправность блокирующего рычажка [3], подвижного рычажка [4], предохранителя [7], кнопки переключения режимов [8];
- Заусенцы (скопы, трещины), острые кромки, износ в месте соприкосновения веревки с блокирующим рычажком [3], подвижным рычажком [4], стопорным блочком [6]

Если изделие или одна из его частей имеют признаки повреждения или износа, его следует заменить, даже только при возникновении сомнений. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед повторным использованием. Каждое изделие, которое пострадало при сильном падении, необходимо заменить, так как оно могло получить структурные повреждения, не видимые невооруженным глазом.

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Срок службы изделия не ограничен, в отсутствии причин, выводящих из строя изделие и при условии выполнения периодических проверок, как минимум раз в 12 месяцев с даты первого использования изделия и регистрации результатов проверок в спецификации срока службы изделия. Факторы, ведущие к сокращению срока службы изделия: интенсивное использование, повреждение частей изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, порезы, сильные удары, ошибки при использовании и несоблюдение рекомендованных условий хранения. В случае сомнений и необходимой безопасности изделия, просим обращаться в компанию С.А.М.Р. sра или дистрибьютору.

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X -МАРКИРОВКА

1. Производитель
2. Название устройства
3. Ссылки на изделие

4. Направление установки веревки
5. Положение «страховка»
6. Положение «блокировка»
7. Соответствующий стандарт и год его публикации
8. Допустимые типы и диаметры веревки
9. Максимальный вес пользователя
10. Год и месяц производства
11. Серийный номер
12. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
13. Соответствие с Европейской директивой 89/686
14. Организация, осуществляющая контроль за производством
15. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями Таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)

Y -НОМЕНКЛАТУРА

- [1] Подвижный фланец (щечка)
- [2] неподвижный фланец (щечка)
- [3] Блокирующий рычажок
- [4] Подвижный рычажок
- [5] Отверстие для присоединения
- [6] Стопорный блочок
- [7] Предохранитель
- [8] Кнопка переключения режимов
- [9] Ролик
- [10] Отверстие для прикрепления «предохранительной веревочки»

W1 - Организация, осуществляющая контроль за производством

W2 - Лаборатория, проводившая испытания по стандартам CE

J - СПЕЦИФИКАЦИЯ СРОКА СЛУЖБЫ

1. Модель
2. Серийный номер
3. Номер партии/Год производства
4. Дата покупки
5. Дата первого использования
6. Пользователь
7. Комментарии
8. Инспекция каждые 12 месяцев
9. Дата
10. ОК
11. Имя/Подпись
12. Дата следующей инспекции

131

132

133

漢語

总结

C. A. M. P. 集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品整个寿命期间如何正确使用；请认真阅读，理解并接受保存本说明。如果意外丢失，可到网站 www.camp.it 下载说明书。零售商应提供产品使用者所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备检查其安全性的能力，并能妥善处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全背带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装备。

使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准 (EN) 的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30° C），然后置于远离高温热源处自然晾干。

金属部分的清洁：用清水清洗，然后擦干。

温度：将本产品保持在80° C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。

化学制品：如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

保存 除去包装的产品存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任

C. A. M. P. 股份公司或经销商对于由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C. A. M. P. 股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部

134

135

136

的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

使用说明

应用范围

- CAMP “Goblin” 是：
- 一个在绳索上移动的安全绳调整装备，按照EN 12841: 2006 A型标准认证*，要搭配使用公称直径在10至11毫米之间的EN 1891 A类半静力绳索；
- 一个绳索专用移动止坠器，按照EN 353-2: 2002标准认证*，要搭配使用作为专项列在表A中的EN 1891/A半静力绳索，
- 一个在绳索上移动的作业绳上升装备，按照EN 12841: 2006 B型标准认证*，要搭配使用公称直径在10至11毫米之间的EN 1891 A型半静力绳索。

*在进行认证过程中曾使用了以下的绳索：

- EN 12841: Cousin Trestec Spéluenca 10毫米, Cousin Trestec Thermocore 11毫米,
- EN 353-2 : CAMP Silver 10.5 毫米, CAMP Titanium 11 毫米, CAMP Lithium 10.5/11 毫米, CAMP Iridium 10.5/11 毫米, Korda’ s Stark 10.5 毫米, Korda’ s Luisa 10.5 毫米, Korda’ s Titania 11 毫米, Beal Contract 10.5 毫米, Beal Industrie 11 毫米 (表 A)。

使用方法

像图1一样在绳索上加入Goblin，遵照装备上标记绳索的方向（图2）。安装后总是要进行一次卡绳测试以确保加入的朝向正确（图3）。总是要确认连接孔[5]上的锁扣已正确关闭。为了避免装备掉落可以在锁扣和专门的孔[10]之间加入一条安全缆索，要特别注意缆索的长度和位置不会干扰装备的固定运作。为了把装备连接到一个安全背带请只使用EN 362 不锈钢椭圆锁扣，其规格如下：长度109毫米 (+/-5毫米)，最小断裂负荷25 kN（建议使用CAMP 0981-1455-1878-1456型锁扣）（图4a）。要延长请只使用“Webbing Lanyard” 2030026F型 - 2030040F型 - 2030074F型 / “Goblin Rope Lanyard” 213901型 - 213902型的连接带（图4b）。不要使用其他类型的缆索及/或绳索吸吸器。

绳索连接的结构固定点应当放在作业区上方并且最小拉力应当为15 kN，符合EN 795标准。绝对不要上升到固定点上，也要避免绳索出现弯曲松弛（图5）。不需要固定或拉紧绳索，为能更好地滑动可以在绳索的底部添加一个小重物物件（< 5公斤），可以在倾斜的表面使用该装备，在这样的情况下请预先确认装备是否在绳索上正确地滑动。如果表面倾斜度不大，可以手动移动该装备。绳索不应当向侧面偏移轨道，如果出现相反情况请尤其预防并避免出现摆动效应的危险。需要把使用者脚下的最低净空距离考虑成在以下说明中的特别事项。低于该高度时使用者应当特

别注意因为在坠落时可能不会被完全保护住。每次使用时请确认所使用绳索的长度是足够的，并且自由活动的末端是打了结或者有孔环的，为的是避免装备意外从安全绳上脱出去。

使用者最大的重量，包括设备，单人用途为100/120公斤，救援时的双人用途则为200公斤（参见表A-B）。

高温或低温、潮湿、雨水、结冰、油、粉尘会严重影响和削弱装备和与之相搭配绳索的使用效果。

请配备足够的救援器材并提前对作业组人员进行适当的培训，才能在坠落时快速地介入。装备的主要材料：铝合金、抗氧化不锈钢。要使用的固定绳的主要材料：聚酰胺。

要安装一条防掉落挽索请参见图14（只对于有经验的使用者）。对于使用Rope Surfer配件即让绳索更好滑动的卡环，请参见图15。

EN 12841:2006 A型用途

对于这种用途按扣[8]应当放置在其位置2上。要把“Goblin”用作作业期间安全绳的防坠落装备，该装备应当只搭配公称直径在10至11毫米之间的EN 1891 A型半静力绳索。总是要连接到一个EN 361 全身用安全背带的防坠落用连接点。可以采用一个锁扣（图6a）或者通过两个锁扣和一条“Webbing Lanyard” 2030026F型 - 2030040F型 - 2030074F型 / “Goblin Rope Lanyard” 213901型 - 213902型”的带子来进行连接（图6b）。不要把装备连接到用于悬挂或放置一个EN 813/EN 358 安全背带的连接点上。

在移动期间该装备按照操作者的移动而在绳索上自由地滑动。如果在同一个作业点停留时间长就可以把装备放在高于操作者的位置上，然后按下位置1（图7）上的按钮[8]来固定。如果安全绳被用于悬挂操作者，这实际上就变成了一条作业绳，因此要增加一条安全绳才能更好地确保作业人员的安全。

如果装备上有动力负载，有可能这样会对绳皮造成损害，因此需要仔细彻底地检查之。如果有严重的磨损后，装备和绳索都要进行替换。

为了计算最小净空距离请参考图10a-10b和表A。

EN 353-2: 2002用途

对于这种用途按扣[8]应当放置在其位置2上。要把Goblin用作可弯曲的确定绳上的防坠落装备，该装备应当只搭配表A中特别标出的EN 1891/A半静力绳索。总是要连接到一个EN 361 全身用安全背带的防坠落 (A) 用连接点；相对于一个背部的连接点来说使用一个胸背部位的连接点更好。应当通过一个锁扣 / “Webbing Lanyard” 2030026F型 - 2030040F型 - 2030074F型（图8）来进行连接。不要把装备连接到用于悬挂或放置一个EN 813/EN 358 安全背带的连接点上。

为了计算最小净空距离请参考图10a-10b和表A。

对于在房顶或露台越过边界而且出现坠落危险的使用（图13），请适当地保护好绳索。限制侧面的移动这样就能避免在坠落时出现的摆动效应。为了计算净空距离请参考表A中的数据。采取适当的措施，防止出现脚踩面塌陷。

EN 12841: 2006 B型用途

对于这种用途按钮 [8] 应当放置在其位置 1 上。
要把 “Goblin” 用作绳上作业期间安全绳的上升装备，该装备应当只搭配公称直径在 10 至 11 毫米之间的 EN 1891 A 型半静力绳索。
总是要连接到一个 EN 813 安全背带的腹部连接点。应当通过 EN 362 锁扣和 EN 354 曳索来进行连接，最大总长度为 1 米（图 9）。
不要把装备连接到 EN 358 安全背带位置腹部的连接点上。
总是要预先考虑到搭配一条有 A 型绳索调整器的安全绳的使用。

ANSI/ASSE 用途
对于按照 ANSI/ASSE 美国标准的用途，请参见图 16。
EAC 用途
Goblin 有 EAC（俄罗斯 - 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯）认证。请遵照同样的 EN 用途说明事项。

救援用途
应用范围
CAMP “Goblin” 是一个安全绳的调整装备，用于由两人在绳索上移动救援，要搭配使用公称直径在 10 至 11 毫米之间的 EN 1891 A 型半静力绳索。
使用方法
对于这种用途按钮 [8] 应当放置在其位置 2 上。
为了把 “Goblin” 用作在绳索上救援期间安全绳的防坠落装备，该装备应当总是要连接到一个救援人员 EN 361 全身用安全背带 (A) 上的防坠落的连接点，不要把该装备连接到悬挂或放置 EN 813/EN 358 的连接点。受伤人员应当连接到救援人员的安全背带上，这样救援人员就能随时检查受伤人员的位置和移动情况。
可以通过一个锁扣（图 11a）来进行连接，这时装备应当只搭配公称直径在 10 至 11 毫米之间的 EN 1891 A 型半静力绳索。
也可通过两个锁扣和一条 “Webbing Lanyard 26 厘米”（图 11b）的带子来进行连接，这时装备应当只搭配公称直径在 10.5 至 11 毫米之间的 EN 1891 A 型半静力绳索。
救援方面的使用相对于单人的使用来说危险性会增加很多，请预先向救援人员进行更多的培训。请避免绳索出现任何弯曲松弛，避免从垂直方向向侧面偏移轨道。
要计算最小净空距离请参考图 12a-b 和表 B。
标记
救援用途不属于 89/686/CEE 指令的内容。

养护
清洁后请使用硅氧树脂为主的润滑剂来润滑锁销装备。
注意：每次在海洋环境下使用后都应及时进行清洁和润滑。

年检

除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为 12 个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品整个寿命期间进行查阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可查。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 任何部件上出现裂纹。
 - 任何部件上出现永久变形。
 - 未经许可对本产品进行的改装（焊接、打孔…）。
 - 金属的表面受到了严重的侵蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失）。
 - 卡绳锁门 [3]、传动锁门 [4]、安全锁门 [7] 和按钮 [8] 机械系统运作失灵。
 - 毛刺、锐边、与卡绳锁门绳索 [3]、传动锁门 [7]、垫块 [6] 接触的表面磨损。
- 如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。
- 使用寿命**
如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每 12 个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就有限制。然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与 C.A.M.P. 股份公司或者经销商及时取得联系。

运输
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

1. 制造商名称
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 绳索插入的方向
5. “防坠落”位置
6. “卡绳器”位置
7. 参考标准和出版年份
8. 可用绳索的类型和直径
9. 最大承重
10. 生产年月
11. 序列号
12. 阅读使用说明
13. 符合欧洲指令 89/686 的标志

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ กรุณาอ่านทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้ หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ www.camp.it ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

การใช้งาน
ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนเขาและกิจกรรมอื่น ๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งที่อันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานควรมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่รับน้ำหนักผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่มีใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระทบที่ด้านหลังหรือศีรษะขาใดๆ ตลอดจนหาที่ตกลงมาผู้ใช้งานต้องสวมสายรัดรัดนิ้แบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อให้เป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ

ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อกำหนดของอุปกรณ์แต่ละชนิดด้วย
ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามคุณกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นอย่างดีของผู้ปฏิบัติงาน

การบำรุงรักษา
การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ: ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้อแห้ง อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายในอุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อให้ไม่มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี: ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทุกปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

การเก็บรักษา
เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ที่มีความชื้นสูง ขอมมิคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

ความรับผิดชอบ
บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการรับเต็งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP Safety ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P. spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคสายชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง:

14. ตรวจสอบการผลิตของโครงสร้าง
15. 型号有EAC（俄罗斯 - 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯）认证

Y - 各部位名称

- [1] 活动踏板
- [2] 固定踏板
- [3] 卡绳锁门
- [4] 传动锁门
- [5] 连接孔
- [6] 垫块
- [7] 安全锁门
- [8] 按钮
- [9] 滑轮
- [10] 防掉落挽索用孔

- W1 - 检查产品制造的机构
- W2 - Ce标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

1. 型号
2. 编号
3. 生产批号/生产年份
4. 购买日期
5. 首次使用日期
6. 使用者姓名
7. 备注
8. 每 12 个月定期年检
9. 日期
10. 合格
11. 姓名/签字
12. 下次年检日期

หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานที่ที่เยี่ยมชมสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี
ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันนี้ไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกักก้อร่น ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ตามตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน
รายละเอียดผลิตภัณฑ์
CAMP “Goblin”:
• เป็นอุปกรณ์ควบคุมเชือกไนร็อก เพื่อเทคนิคการโรยตัว การปีนด้วยเชือก (Rope Access) ซึ่งได้รับการรับรอง* ตามมาตรฐาน EN 12841:2006 ชนิด A เพื่อใช้งานร่วมกับเชือกกิ่งควดัว (เซมิ-สเตค) ตามมาตรฐาน EN 1891 ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม.
• เป็นอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูงชนิดทางานาเชิงที่ได้รับการรับรอง * ตามมาตรฐาน EN 353-2:2002 เพื่อใช้งานร่วมกับเชือกกิ่งควดัว เซมิ-สเตค ตามมาตรฐาน EN 1891/A ตามที่ระบุไว้ในตาราง A
• เป็นอุปกรณ์ไต่เชือกสำหรับทำงานบนที่สูง เพื่อเทคนิคการโรยตัว การปีนด้วยเชือก (Rope Access) ซึ่งได้รับการรับรอง* ตามมาตรฐาน EN 12841:2006 ชนิด B โดยต้องใช้งานร่วมกับเชือกกิ่งควดัว เซมิ-สเตค EN 1891 ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม.
*ในระหว่างขั้นตอนการขอรับใบรับรอง เชือกที่ถูกนำมาใช้งาน มีดังต่อไปนี้:
• มอเตอร์ฐาน EN 12841: เชือก Cousin Strestc Spélunca ขนาด 10 มม., เชือก Cousin Strestc Thermocore ขนาด 11 มม..
• มอเตอร์ฐาน EN 353-2: เชือก CAMP Silver ขนาด 10.5 มม., เชือก CAMP Titanium ขนาด 11 มม., เชือก CAMP Lithium ขนาด 10.5/11 มม., เชือก CAMP Iridium ขนาด 10.5/11 มม., เชือก Korda's Stark 10.5 มม., เชือก Korda's Luissa ขนาด 10.5 มม., เชือก Korda's Titania ขนาด 11 มม., เชือก Beal Contract ขนาด 10.5 มม., เชือก Beal Industrie ขนาด 11 มม. (ในตาราง A)
การใช้งาน

ใส่อุปกรณ์ Goblin กับเชือก ตามที่แสดงในรูปภาพประกอบ 1 ตามทิศทางของเชือกที่ทำเครื่องหมายไว้บนอุปกรณ์ (รูปภาพประกอบ 2) หลังจากติดตั้งแล้วต้องทำการทดสอบการมีจันเพื่อตรวจสอบความถูกต้องของทิศทางการใส่เชือก (รูปภาพประกอบ 3) ตรวจสอบถึงความถูกต้องการปิดตัวของตัวเชื่อมต่อบนรูเชื่อมต่อ เสมอ [5] สามารถใส่เชือกสั้นในรัยระหว่างตัวเชื่อมต่อและสร้างอง [10] เพื่อหลีกเลี่ยงการสูญหายของอุปกรณ์:

- ต้องระวังเป็นพิเศษว่าความยาวและตำแหน่งของเชือกสั้นนั้น ไม่ไปกีดขวางการทำงานของอุปกรณ์
- สำหรับเชื่อมต่ออุปกรณ์เข้ากับสายรัดนรภัยนั้น ให้ใช้ตัวเชื่อมต่อเหล็กลำหรงรับมาตรฐาน EN 362 โดยมีลักษณะต่อไปนี้: ความยาว 109 มม. (+ /- 5 มม.) ค่าแรงดึงขนาดต่าสุด 25 kN (แนะนำให้ใช้ตัวเชื่อมต่อ CAMP รหัส 0981-1455-1878 -1456) (รูปภาพประกอบ 4a) เพื่อปรับความยาวในการใช้งาน ให้ใช้สายเทปสังเชื่อมต่อ "Webbing Lanyard" รหัส 2030026F - รหัส 2030040F - รหัส 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" รหัส 213901 - รหัส 213902 (รูปภาพประกอบ 4b) ห้ามใช้เชือกสั้น และ/หรืออุปกรณ์ดูดซับแรงชนชนิดอื่น ๆ

จุดยึดของโครงสร้างหลักเชื่อมต่อกับกับเชือก จุดยึดชนิดนี้ต้องติดตั้งไว้เหนือพื้นที่ปฏิบัติงานและจะต้องมีความแข็งแรงทนทานอย่างน้อย 15 kN. ตามมาตรฐาน 795 ห้ามมีชิ้นเนื้บนจุดผูกยึดเด็ดขาด และหลีกเลี่ยงการก่อให้เกิดความตายนของเชือก (รูปภาพประกอบ 5) เชือกไม่จำเป็นต้องผูกติดบนหรือติดง

ในความสวดตกการเลื่อนไหลของเชือกจะเป็นระยะโยชน้อย่างยิ่งในการแขวนวัตถุที่มีน้ำหนักเบาห้ายเชือก (< 5 กก.) สามารถใช้อุปกรณ์กับพื้นที่ลาดเอียง

- ในกรณีนี้ต้องตรวจสอบความถูกต้องในการเลื่อนไหลของอุปกรณ์บนเชือก
- ในกรณีที่มีพื้นที่ลาดเอียงเล็กน้อย สามารถย้ายอุปกรณ์ได้ควมมี
- เชือกจะต้องไม่เยื้องเบนไปจากแนวตั้ง ไม่เช่นนั้น

ควรใช้ความระมัดระวังเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายจากการเหยียง

- จำเป็นต้องเลือกระยะห่างจากพื้นที่ด้านใต้เท้าของผู้ใช้งานไม่ต่ำไปกว่าที่ระบุไว้ในคำแนะนำดังที่จะกล่าวต่อไป
- หากระยะห่างต่ำกว่าที่ระบุไว้แล้วนั้น ผู้ใช้จะต้องระมัดระวังเป็นพิเศษ เพราะในกรณีที่เกิดจากที่สูง อาจไม่สามารถป้องกันอันตรายได้อย่างมีมติ

ตรวจสอบทุกครั้งก่อนการใช้งานแต่ละครั้งว่า ความยาวของเชือกที่ใช้มีความเพียงพอ และที่ปลายด้านที่วางของเชือกนั้น ได้ผูกบนหรือติดตรงแนวเพื่อหลีกเลี่ยงการปลดลอคโดยไม่ได้ตั้งใจของอุปกรณ์จากเชือกนรภัย

น้ำหนักสูงสุดของผู้ใช้รวมทั้งอุปกรณ์ เป็นจำนวน 100/120 กก. สำหรับใช้งานเดี่ยว และ 200

143

ด้วยความยาวสูงสุด 1 ม. (รูปภาพประกอบ 9) ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้เข้ากับจุดเชื่อมต่อเพื่อการวางตำแหน่งการทำงานของสายรัดนรภัย มาตรฐาน EN 358 โดยเด็ดขาด

ให้ใช้เชือกชนิด A ร่วมกับเชือกนรภัย โดยการใช้อุปกรณ์ควบคุมเชือกเสมอ

การใช้งานมาตรฐาน ANSI/ASSE

สำหรับการใช้งานตามมาตรฐานอเมริกัน ANSI/ASSE โปรดดูรูปภาพประกอบ 16

การใช้งานมาตรฐาน EAC

Goblin ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน) ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำเดียวกันในการใช้งานมาตรฐาน EN

<div><div><div><div><div></div></div></div></div></div>
การใช้งานช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉิน <p>รายละเอียดผลิตภัณฑ์</p> <p>CAMP "Goblin" เป็นอุปกรณ์ควบคุมเชือกนรภัย เพื่อการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉินด้วยเทคนิคการไรยตัว การปีนตามเชือก (Rope Access) โดยคนเลื้อยจน ใช้งานร่วมกับเชือกกิ่งคงตัว (เซมิ-สแตคก) ตามมาตรฐาน EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม.</p> <p>การใช้งาน</p> <p>สำหรับการใช้งานนั้น ปุ่ม [8] จะต้องวางให้อยู่ในตำแหน่ง † สำหรับการใส่ "Goblin" ให้เป็นอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูง โดยใช้เชือกนรภัยในระหว่างการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉินบนเชือก</p> <p>ต้องใช้อุปกรณ์นี้คล้องที่จุดเชื่อมต่อเพื่อยับยั้งการตกจากที่สูง (A) ของสายรัดนรภัยเพื่อการรองรับร่างกาย มาตรฐาน EN 361 ของผู้ให้การช่วยเหลือกู้ภัยทุกครั้ง ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้กับจุดเชื่อมต่อมาตรฐาน EN 813/EN 358 เพื่อการหยุดตัวหรือเพื่อการวางตำแหน่งการทำงาน โดยเด็ดขาด จะคลอคล้องตัวผู้ได้รับบาดเจ็บที่สายรัดนรภัยของผู้ให้การช่วยเหลือกู้ภัย เพื่อที่ผู้ให้การช่วยเหลือกู้ภัยนั้น สามารถควบคุมตำแหน่งและการเคลื่อนที่ของผูู้ได้รับบาดเจ็บ ได้อย่างรวดเร็ว</p> <p>การเชื่อมต่อสามารถคล้องกับตัวเชื่อมต่อตัวเดียว (รูปภาพประกอบ 11a)</p> <p>ในกรณีนี้ต้องใช้อุปกรณ์ร่วมกับกับเชือกกิ่งคงตัว (เซมิ-สแตคก) ตามมาตรฐาน EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม. เท่านั้น</p> <p>การเชื่อมต่อสามารถทำได้ด้วยการใช้ตัวเชื่อมต่อสองตัวและสายเทปสัง "Webbing Lanyard ขนาด 26</p>

146

กิโลกรัมสำหรับใช้งานคู่ในการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉิน (โปรดดูตาราง A-B)

- ในภาวะที่มีอุณหภูมิสูงหรือต่ำ ความชื้น ฝน น้ำแข็ง ไม้ล้ม หรือฝน
- อาจส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพการใช้งานร่วมกันของอุปกรณ์และเชือก
- จัดเตรียมอุปกรณ์ในการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉินที่เหมาะสมด้วยตนเองและทีมงานต้องทำการฝึกอบรมอย่างเพียงพอ เพื่อให้สามารถเข้าถึงพื้นที่เกิดเหตุได้อย่างรวดเร็ว
- ในกรณีที่เกิดการผลิตของผูู้ปฏิบัติงาน
- วัสดุหลักของอุปกรณ์: อลูมิเนียมอัลลอยด์ เหล็กกล้าโรสิน
- วัสดุหลักของเชือกยึดยี่ห้อที่ควรใช้: ฟิลโลโมโต

สำหรับการติดตั้งเชือกสั้นป้องกันการสูญหาย โปรดดูรูปภาพประกอบ 14 (ใช้เฉพาะผู้เชี่ยวชาญเท่านั้น)

- สำหรับการใช้งานอุปกรณ์เสริม Rope Surfer เพื่อนำทางให้เชือกเลื่อนไหลอย่างมีประสิทธิภาพ
- โปรดดูภาพประกอบ 15

การใช้งานมาตรฐาน EN 12841:2006 ชนิด A

สำหรับการใช้งานนั้น ปุ่ม [8] จะต้องวางให้อยู่ในตำแหน่ง †

สำหรับการใส่ "Goblin" ให้เป็นอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูง

- เพื่อใช้เชือกนรภัยในระหว่างการปฏิบัติงานบนเชือก ต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับกับเชือกกิ่งคงตัว (เซมิ-สแตคก) มาตรฐาน EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม. เท่านั้น
- ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้กับจุดเชื่อมต่อป้องกันการตกจากที่สูง (A) ของสายรัดนรภัยเพื่อรองรับร่างกาย มาตรฐาน EN 361 ทุกครั้ง
- การเชื่อมต่อสามารถทำได้ด้วยการใช้ตัวเชื่อมต่อตัวเดียว (รูปภาพประกอบ 6a)

หรือใช้กับตัวเชื่อมต่อสองตัวและสายเทป

สำหรับการใช้ "Webbing Lanyard" รหัส 2030026F - รหัส 2030040F - รหัส 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" รหัส 213901 - รหัส 213902 (รูปภาพประกอบ 6b)

- ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้เข้ากับจุดเชื่อมต่อทั้งหมดเพื่อการหยุดตัวหรือเพื่อการวางตำแหน่งการทำงานของสายรัดนรภัย มาตรฐาน EN 813 / EN 358 โดยเด็ดขาด

ในระหว่างการเคลื่อนไหลของผูู้ปฏิบัติงาน อุปกรณ์จะเลื่อนไหลบนเชือกได้อย่างอิสระ

- ตามการควบคุมของผูู้ปฏิบัติงาน
- ในกรณีที่ผูู้ปฏิบัติงานหยุดพักเป็นเวลานานในจุดเดียวกันกับที่ปฏิบัติงาน สามารถเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ไปในตำแหน่งที่สูงกว่าผูู้ปฏิบัติงาน จากนั้นจึงทำการลอคโดยการเลื่อนปุ่ม [8] ให้อยู่ในตำแหน่ง▲ (รูปภาพประกอบ 7)

หากนำเชือกนรภัยมาใช้ในการหยุดตัวของผูู้ปฏิบัติงาน

เชือกนรภัยนี้จะกลายเป็นเชือกสำหรับทำงานบนที่สูงโดยปริยายและในกรณีนี้ต้องเพิ่มเชือกนรภัยเพื่อความปลอดภัยสูงสุดของผูู้ปฏิบัติงาน

144

<div><div><div><div><div></div></div></div></div></div>
ชม." (รูปภาพประกอบ 11b) ในกรณีนี้ต้องใช้อุปกรณ์ร่วมกับกับเชือกกิ่งคงตัว (เซมิ-สแตคก) ตามมาตรฐาน EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10.5 ถึง 11 มม. เท่านั้น
การใช้งานสำหรับการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉินมีความเสียมากกว่าการใช้งานเดี่ยว: <ul style="list-style-type: none">ผู้ให้การช่วยเหลือกู้ภัยจะต้องได้รับการฝึกอบรมเพิ่มเติม หลีกเลี่ยงความเป็นไปได้ใด ๆ ในการก่อให้เกิดความหย่อนของเชือก หลีกเลี่ยงการขยับไปด้านข้างในแนวดิ่ง เพื่อคำนวณระยะห่างที่เหลือจากพื้นที่ด้านโดยของผู้ใช้งานนั้น ต้องไม่ต่ำไปกว่าที่ระบุไว้ในรูปภาพประกอบ 12a-b และในตาราง B
เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ
การใช้งานในการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉิน ไม่ได้อยู่ภายใต้การควบคุมของกฎข้อบังคับที่ 89/686 /EEC

<div><div><div><div><div></div></div></div></div></div>
การบำรุงรักษา <p>หลังจากทำความสะอาดแล้ว</p> <p>ต้องหล่อลื่นหมุดยึดของชิ้นส่วนที่เคลื่อน ได้ทั้งหลายด้วยสารหล่อลื่นฐานซิลิโคนเสมอ</p> <p>หมายเหตุ:</p> <p>ขอแนะนำให้ทำความสะอาดและหล่อลื่นทุกครั้งหลังการใช้งานในสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับทางทะเล</p>
การรับประกัน <p>นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องทำในระหว่างการใส่และหลังการใช้งานในแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก</p> <p>โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไป</p> <p>โปรแกรมแนะนำบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยไม่เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้อีกหรือไม่</p> <p>ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:</p> <ul style="list-style-type: none">พบรอยแตกร้าวใด ๆ บนส่วนประกอบของอุปกรณ์ การเสียรูปทรงถาวรใด ๆ บนส่วนประกอบของอุปกรณ์ การปรับปรองแก้ไขขัดแปลงบนผลิตภัณฑ์ไม่ได้ระบุอนุญาต (เช่นการเชื่อม การเจาะ ฯลฯ) มีการกักครอบของสนิมที่ปรับเปลี่ยนสภาพพื้นผิวของโลหะอย่างรุนแรง (ไม่หายไปหลังจากการขัดถูออก ๆ

147

ในกรณีที่ไม่มีน้ำหนักวัตถุเคลื่อนที่บนอุปกรณ์

- มีความเป็นไปได้ว่าวิธีนี้จะก่อให้เกิดความซ้ารถเสียหายกับพื้นผิวของปลอกเชือก
- ดังนั้นจึงมีความจำเป็นในการตรวจสอบอย่างถี่ถ้วน
- ในกรณีที่มีการตกจากที่สูงกระแทกอย่างรุนแรง จะต้องเปลี่ยนอุปกรณ์ใช้งานและเชือกให้ทันที
- เพื่อคำนวณระยะห่างที่เหลือจากพื้นที่ด้านโดยของผู้ใช้งาน ต้องไม่ต่ำไปกว่าที่ระบุไว้ในรูปภาพประกอบ 10a-10b และในตาราง A

การใช้งานมาตรฐาน EN 353-2:2002

สำหรับการใช้งานนั้น ปุ่ม [8] จะต้องวางให้อยู่ในตำแหน่ง †

สำหรับการใส่ "Goblin" ให้เป็นอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูงบนเชือกยึดโยงที่มีความยืดหยุ่น

- ต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับกับเชือกกิ่งคงตัว (เซมิ-สแตคก) มาตรฐาน EN 1891/A ดังที่ระบุในตาราง A เท่านั้น
- ให้เชื่อมต่ออุปกรณ์นี้กับจุดเชื่อมต่อป้องกันการตกจากที่สูง (A) ของสายรัดนรภัยเพื่อรองรับร่างกาย มาตรฐาน EN 361 ทุกครั้ง
- ใช้จุดเชื่อมต่อส่วนนี้จะเป็นการกีดขวางส่วนหลัง
- การเชื่อมต่อต้องใช้คล้องกับตัวเชื่อมต่อ หรือ "Webbing Lanyard" รหัส 2030026F - รหัส 2030040F - รหัส 2030074F (รูปภาพประกอบ 8) ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้เข้ากับจุดเชื่อมต่อเพื่อการหยุดตัว
- เพื่อเพื่อการวางตำแหน่งการทำงานของสายรัดนรภัย มาตรฐาน EN 813/EN 358 โดยเด็ดขาด
- เพื่อคำนวณระยะห่างที่เหลือจากพื้นที่ด้านโดยของผู้ใช้งาน ต้องไม่ต่ำไปกว่าที่ระบุไว้ในรูปภาพประกอบ 10a-10b และในตาราง A

เพื่อการใช้งานอุปกรณ์บนหลังคาหรือบนระเบียง ที่ความเป็นไปได้ที่จะตกจากขอบ (รูปภาพประกอบ 13)

- ป้องกันการก่อให้เกิดความซ้ารถเสียหายของเชือกอย่างเหมาะสม
- จำกัดการขยับไปด้านข้างเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายในกรณีที่มีการกเกิดขึ้น
- เพื่อคำนวณระยะห่างที่เหลือจากพื้นที่ดนั้น ใ้ระบุไว้ในตาราง A ด้วยมาตรการที่เหมาะสม
- เพื่อป้องกัน ไม่ให้มีการแตกหักบนพื้นที่เดิน

การใช้งานมาตรฐาน EN 12841:2006 ชนิด B

สำหรับการใช้งานนั้น ปุ่ม [8] จะต้องวางให้อยู่ในตำแหน่ง ▲

สำหรับการใส่ "Goblin" ให้เป็นอุปกรณ์โ้เชือกสำหรับทำงานบนที่สูง

- ในระหว่างการทำงานบนเชือก ต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับกับเชือกกิ่งคงตัว (เซมิ-สแตคก) มาตรฐาน EN 1891 ชนิด A

ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม. เท่านั้น

ให้เชื่อมต่ออุปกรณ์นี้กับจุดเชื่อมต่อที่หน้าของสายรัดนรภัย มาตรฐาน EN 813 ทุกครั้ง

- การเชื่อมต่อต้องใช้คล้องกับตัวเชื่อมต่อ มาตรฐาน EN 362 และเชือกสั้นมาตรฐาน EN 354

145

<div><div><div><div><div></div></div></div></div></div>
ด้วยกระดษหายแล้ว) <ul style="list-style-type: none">การทำงานผิดปกติของกลไกคั่นบังคับลอค [3] คั่นบังคับใช้งาน [4] คั่นนรภัย [7] และปุ่ม [8] มีความเลือมราง, ขอบแหลมคม, การสึกหรอมพื้นผิวที่สัมผัสกับเชือก กับคั่นนรภัย [3] กับคั่นบังคับใช้งาน [4] และกับตัวหยุดคั่นบังคับลอค [6] <p>หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใด มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที</p> <p>ผลิตภัณฑ์ในแต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ</p> <p>ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม</p>

<div><div><div><div><div></div></div></div></div></div>
อาการใช้งาน <p>อาการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดแน่และมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อยู่น้อยกว่า 12 เดือนนับจากวันที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแนบอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว วั้นจึงต้องให้อาจรณะระยะเวลาการตรวจสอบผลิตภัณฑ์ฯได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ฯ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ฯอาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท</p> <p>การขนส่ง</p> <p>จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์ฯจากตามเสียงต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น</p>
X – เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ <ol style="list-style-type: none">ชื่อผู้ผลิต ชื่ออุปกรณ์ หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์ฯ ทิศทางทางใส่เชือก

148

- ตำแหน่ง "บีบึงการตก"
- ตำแหน่ง "ล็อค"
- หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
- ชนิดและขนาดเส้นผ่าศูนย์กลางของเชือกที่อนุญาตให้ใช้
- น้ำหนักสูงสุดในการใช้งาน
- เดือนและปีที่ผลิต
- หมายเลขเครื่อง
- อำนาจมือการใช้งาน
- เครื่องหมายแสดงความถูกต้องสอดคล้องกับคำสังสหภาพยุโรปที่ 89/686
- หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
- รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้งานมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)

Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ

[1] แผ่นเพลทเลื่อนได้

[2] แผ่นเพลทยึดติดตายตัว

[3] คัมบังคัมลอค

[4] คัมบังคัมใช้งาน

[5] รูเชื่อมตอ

[6] ตัวหยุดคัมบังคัมลอค

[7] คัมเนิร์กบ

[8] ปุ่ม

[9] ลูกกรอก

[10] รัลสำหรับสอดใส่เชือกขึ้นเมืองกันการศูนย์หาย

W1 – หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 – หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน CE

J – แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์



149

말고 자연스럽게 말리십시오.
메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.
온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.
화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용해야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서 는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

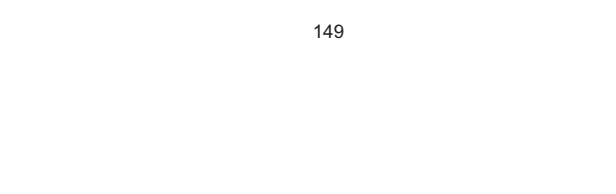
이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품용 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명
사용 설명
적용분야
CAMP “Goblin”에 대해:
• 로프 액세스를 위해 안전 로프를 조절하는 장치로, EN 12841:2006 A 유형* 규정에 따라 인증받은 제품이며, 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세마-스테틱 로프와 함께 사용됩니다.
• 가이드식 추락방지 장치이며, EN 353-2:2002 규정*에 따라 인증받은 제품으로, 표 A 에 지정된 EN1891/A 세미 스테틱 로프와 함께 사용합니다.

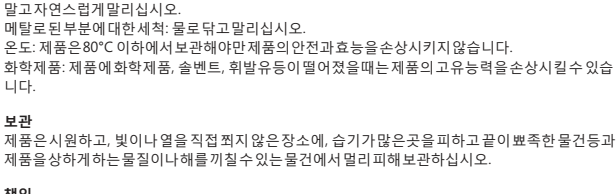
152



- รุ่น
- หมายเลขเครื่อง
- หมายเลขการผลิต/ปีที่ผลิต
- วันที่ซื้อ
- วันที่ใช้ครั้งแรก
- ชื่อผู้ใช้
- หมายเหตุ
- รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน
- วันที่
- เรียบร้อย
- ชื่อ/ลงนาม
- วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป



150



- 로프 액세스를 위해 작업용 로프를 위아래로 움직이게 하는 장치로, EN 12841:2006 B 형태 규정*에 따라 인증받은 제품이며, 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세마-스테틱 로프와 함께 사용됩니다.
- * 인증 과정에서 다음과 같은 로프를 사용하였습니다.
- EN 12841: Cousin Trestec Spélnuca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Silver 10.5 mm, CAMP Titanium 11 mm, CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda’s Stark 10.5 mm, Korda’s Lluisa 10.5 mm, Korda’s Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**표 A**).

사용방법

장치가 표시된 올바른 로프 방향에 따라**(그림2)**, **그림1**에 표시된 대로 로프에 Goblin을 설치하십시오.

장치를 설치한 후에는 항상 장치 삼입 방향이 올바른지 확인하기 위해 장치의 잠금 성능을 테스트해보십시오**(그림3)**. 연결 구멍에 결합된 연결장비가 잘 잠겼는지 항상 확인해보십시오**[5]**. 장치 손실을 방지하기 위해 연결장비와 연결구멍 사이에 안전 렌야드를 삽입**[10]**할 수 있습니다. 장치가 정확하게 작동하는 것을 방해하지 않도록 렌야드의 길이와 위치 선정에 각별히 주의하십시오. 안전 벨트에 장치를 연결할 때 다음과 같은 특성을 지닌 EN 362 인증을 받은 스테인리스강 소재의 타원형 연결장비만을 사용해야 합니다. 길이 109 mm (+/- 5 mm), 최소 파괴 하중 25 kN (CAMP 연결장비 art.0981-1455-1878-1456 사용 권장) **(그림4a)**. 연결 확장식 연결 렌야드 “Webbing Lanyard” Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / “Goblin Rope Lanyard” Art.213901 - 213902 만을 사용해야 합니다**(그림 4b)**. 다른 유형의 렌야드 및/또는 충격 흡수 장비를 사용하지 마십시오.

로프가 연결되는 장치의 확보 지점은 작업 영역보다 위쪽에 설치되어야 하며 EN 795 규정에 따라 최소 강도가 15 kN이어야 합니다. 확보 지점 위로 절대로 올라가지 말고 로프가 느슨해지지 않도록 하십시오**(그림5)**. 로프를 고정하거나 팽팽하게 할 필요는 없으며, 로프 슬라이딩이 잘 되게 하려면 로프 아래

쪽에 가벼운 무게(< 5 kg)를 걸면 도움이 됩니다. 검사표 표면에 장치를 사용하는 것이 가능하며, 이 경우 장치가 로프 위에서 잘 미끄러지는지 먼저 확인하십시오. 표면이 약간 경사진 경우에는, 장치를 수동으로 이동할 수 있습니다.

로프가 열으로 빠져나가면 안 되며, 그런 경우에 대비하여 흔들리면서 매달리게 되는 위험을 방지하기 위해 적절한 예비 조치를 취하십시오. 다음 설명에 표시된 것처럼 사용자의 발 아래에 최소한의 이격 거리를 고려해야 합니다. 이와 같은 높이

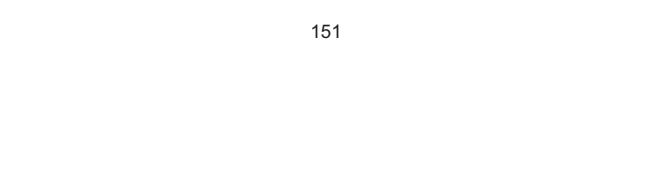
일반 한국어 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가법고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하고 록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오. 취급 설명서를 보실 때는 경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서 내려 받으십시오. 판매자는 제품 사용자의 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용
이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖춰야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신재 결박장비입니다.

이 기구는 밑에 열거한 사용 방법 설명대로 사용해야 하며 제대로 함부러 손을 대서는 안 됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽 연합 법(EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 팔러티를 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

정비
천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성 세제와 물만으로(최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지



151

에서 추락하는 경우 사용자가 완벽하게 보호되지 않을 수도 있으므로 특히 주의해야 합니다. 매번 사용할 때마다 사용된 로프의 길이가 충분한지, 로프의 비어 있는 끝 부분이 매듭지어져 있거나 흡속에 삽입되어 있는지 잘 확인하여, 예기치 않게 안전 로프에서 장치가 분리되지 않도록 하십시오. 장비를 포함한 최대 사용자 무게는 단독 작업 시 100/120 kg 이고 두 사람으로 구성된 구조 작업 시 200 kg입니다**(표 A-B 참조)**.

고온 또는 저온, 습기, 비, 얼음, 기름, 먼지 등은 장치 및 함께 사용하는 로프의 보호 기능에 부정적인 영향을 줄 수 있습니다.

적합한 구조 장비를 마련하고 작업팀이 적절한 교육을 이수하여 추락 발생 시 신속하게 대응할 수 있도록 준비하십시오.

장치 제작에 사용된 주요 소재: 알루미늄 합금, 스테인리스강. 확보 라인에 사용되는 주요 소재: 폴리아미드.

장비 손실 방지를 위한 렌야드 설치는 **그림 14**를 참조하십시오(전문가용).

로프의 미끄러짐 기능을 향상하는 로프 가이드 액세서리인 로프 서퍼(Rope Surfer)사용에 대한 내용은 **그림 15**를 참조하십시오.

EN 12841:2006 A 유형 규정에 따른 사용

이러한 장비 사용을 위해, 버튼 **[8]** 은 * 위치에 있어야 합니다.

로프를 사용하는 작업에서 “Goblin”과 같은 안전 로프 시스템을 위해 추락방지 장치를 활용하는 경우, 이 장치와 함께 사용 가능한 로프는 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형의 세마-스테틱 로프만 가능합니다.

장치를 항상 EN 361 안전벨트의 추락방지(A)용 연결 지점에 연결하십시오. 연결 시 하나의 연결장비**(그림 6a)** 또는 두 개의 연결장비와 “Webbing Lanyard” Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / “Goblin Rope Lanyard” Art.213901 - 213902 **(그림 6b)** 렌야드를 사용할 수 있습니다. 장치를 EN 813 / EN 358 안전벨트의 매달림 또는 위치 지정용 연결 지점에 연결하지 마십시오.

움직이는 동안 작업자의 이동에 따라 장치가 로프 위에서 자유롭게 미끄러져 움직입니다. 같은 작업 위치에서 정지 시간이 길어질 때 장치를 작업자보다 높은 위치로 이동할 수 있으며 그런 다음 버튼 **[8]** 을▲ 위치에 놓아 장치를 잠글 수 있습니다**(그림 7)**.

작업자의 매달림 위치를 유지하기 위해 안전 로프를 활용하는 경우, 사실상 이 로프가 작업 로프가 되는 것이므로 작업자의 최적화된 안전을 위해 추가 안전 로프를 사용해야 합니다. 장치에 동적 하중이 걸리면, 로프의 피복에 손상이 발생할 수 있으므로 로프를 잘 점검해야 합니다. 심

154

각한 추락 사고가 발생하면 장치 및 로프를 교체해야 합니다.
최소 이격 거리를 계산하려면 **그림 10a-10b** 및 **표 A**를 참조하십시오.

EN 353-2:2002 규정에 따른 사용

이러한 장비 사용을 위해, 버튼 [8] 은 4 위치에 있어야 합니다.

“Goblin”을 유연한 확보 라인에 결합된 추락 방지 장치로 사용할 때, 장치에 결합하여 활용할 수 있는 로프는 **표 A**에 지정된 EN 1891/A 세미-스테틱 로프만 가능합니다.

항상 장치를 EN 361 안전 벨트의 추락 방지용 연결 지점에 연결하십시오. 이때 등쪽보다 가슴 쪽의 연결 지점을 활용하는 편이 좋습니다. 연결장비(**그림 8**)를 사용하여 연결해야 합니다. EN 813/EN 358 안전 벨트의 매달림 또는 위치 지정용 부착 지점에 장치를 연결하지 마십시오.

최소 이격 거리를 계산하려면 **그림 10a-10b** 및 **표 A**를 참조하십시오.

가장자리에서 추락할 위험이 있는 지붕이나 테라스에서 장치를 사용할 때는 (**그림 13**), 로프를 보호할 적절한 조치를 취하십시오. 추락시 매달린 채로 흔들리는 것을 방지하기 위해 좌우로 이동하는 것을 제한하십시오. 이격 거리를 계산하려면 **표 A**의 내용을 참조하십시오. 보행 가능한 영역을 넘지 않도록 잘 측정하십시오.

EN 12841:2006 B 유형 규정에 따른 사용

이러한 장비 사용을 위해, 버튼 [8] 은 4 위치에 있어야 합니다.

로프를 사용하는 작업에서 “Goblin”을 작업 로프용 등장기로 활용하는 경우, 이 장치와 함께 사용할 한 로프는 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스테틱 로프만 가능합니다.

장치를 항상 EN 813 안전 벨트의 복부 연결 지점에 연결하십시오. EN 362 연결장비와 총 길이가 최대 1m인 EN 354 랜야드를 사용하여 연결하십시오 (**그림 9**).

EN 358 안전 벨트의 위치 지정용 연결 지점에 장치를 연결하지 마십시오.

항상 A 유형 로프 조절기가 장착된 안전 로프와 함께 사용하도록 하십시오.

ANSI/ASSE 규정에 따른 사용

미국 규정 ANSI/ASSE 규정에 따른 사용은 **그림 16**을 참조하십시오.

EAC 규정에 따른 사용

Goblin은 EAC (러시아-벨라루스-카자흐스탄 규정) 규정에 따른 인증을 받은 제품입니다. EN 사용과 동일한 지침을 준수하십시오.

구조 작업을 위한 사용

적용 분야

CAMP “Goblin”은 두 사람이 구조를 위해 로프에 액세스할 수 있는 안전 로프 조절 장치로서, 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스테틱 로프와 함께 사용합니다.

사용 방법

이러한 장비 사용을 위해, 버튼 [8] 은 4 위치에 있어야 합니다.

로프를 이용한 구조 작업에서 안전 로프를 위한 추락 방지 장치로 “Goblin”을 사용할 때, 이 장치는 항상 구조자가 착용한 EN 361 안전 벨트의 추락 방지용 연결 지점(A)에 연결되어 있어야 하며, 매달림 또는 위치 고정을 위한 EN 813/EN 358 연결 지점에 장치를 연결하면 안 됩니다. 부상자를 구조 작업자의 안전 벨트에 연결하여 언제든지 위치와 움직임을 제어할 수 있도록 해야 합니다.

한 개의 연결장비(**그림 11a**)로 이러한 연결이 가능하며, 이 장치에 결합하여 사용할 수 있는 로프는 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스테틱 로프만 가능합니다.

또한 두 개의 연결장비 및 한 개의 “Webbing Lanyard 26 cm” (**그림 11b**) 랜야드로 연결이 가능하며, 이 장치에 결합하여 사용할 수 있는 로프는 공칭 지름 10.5~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스테틱 로프만 가능합니다.

구조 작업을 위해 장치 활용하는 경우 단독 사용보다 추가 위험이 있으므로, 구조자는 추가 교육 과정을 이수하도록 하십시오. 어떤 경우든 로프가 느슨해지지 않도록 하고, 로프가 수직 상태에서 좌우 방향으로 벗어나지 않도록 하십시오.

최소 이격 거리를 계산하려면 **그림 12a-b** 및 **표 B**를 참조하십시오.

마킹

구조 작업에서 장치를 활용하는 것은 89/686/CEE 규정에 해당되지 않습니다.

정비

세척 후, 움직이는 회전 부품을 실리컨계 윤활유로 윤활하십시오.

주의: 해양 환경에서 사용한 장치는 매번 사용 후 세척과 윤활 작업을 하십시오.

재검사

눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자와 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오.

W2 - CE 시험 테스트 인증 기관

J -수명도표

1. 모델
2. 시리즈 넘버
3. 제품 로트 번호/생산년도
4. 구입 날짜
5. 처음 사용한 날짜
6. 사용자
7. 지시 사항
8. 12개월마다 검사
9. 날짜
10. OK
11. 이름/서명
12. 다음 번 검사 날짜

X - 마킹

1. 제조사명
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 로프 삽입 방향
5. “추락 방지” 위치
6. “고정” 위치
7. 참조할 규정 및 게시 연도
8. 허용된 로프의 유형 및 지름
9. 최대 사용 무게
10. 제조 연월
11. 시리즈 번호
12. 사용 설명서 읽기
13. 유럽 89/686 규정 준수 마크
14. 제품 생산을 점검하는 기관 번호

Y - 사용이름

- [1] 이동 플랜지
- [2] 고정 플랜지
- [3] 잠금 레버
- [4] 작동 레버
- [5] 연결 구멍
- [6] 스톱 블록
- [7] 안전 레버
- [8] 버튼
- [9] 도르래
- [10] 손실 방지 랜야드용 구멍

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 점검용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인하십시오.

다음과 같은 결합 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하지 않습니다.

- 어떤 부품에든 균열이 보일 때,
- 어떤 부품에든 영구적 변형이 보일 때,
- 제품에 승인받지 않은 변경(용접, 구멍 뚫기...)이 가해졌을 때,
- 금속 표면의 상태를 심각하게 변형하는 부식이 발생했을 때 (사포로 가볍게 문질러도 부식이 사라지지 않은 경우),
- 고정 레버 [3], 작동 레버 [4], 안전 레버 [7], 버튼 [8]의 기계적 장치 가오 작동할 때,
- 거친 부분, 뾰족한 가장자리, 고정 레버 [3], 작동 레버 [4], 스톱 블록 [6]의 로프 접촉 부분에 마모된 표면이 보일 때,

한 가지 소재품이나 부품들에 마모 흔적이거나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 치명적인 낙하가 있었을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.

수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용할 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다: 헬멧을 너무 많이 썼을 경우, 화학 제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽히거나 강력한 충격을 받았을 경우, 잘못 사용했을 때나 잘못된 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

..... 1. Model - Modello - Modèle
..... 2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série
..... 3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication
..... 4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat
..... 5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation
..... 6. User - Utilizzatore - Utilisateur

7. Comments - Note - Commentaires

.....



.....


.....

8. Inspection every 12 months - Controllo ogni 12 mesi - Inspection tous les 12 mois

9. Date Data Date	10. OK	11. Name/Signature Nome/Firma Nom/Signature	12. Date next control Data prossimo controllo Date du prochain contrôle

**TECHNICAL MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL TECHNIQUE**



is a brand owned by **CAMP** SPA

CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

Tel. +39 0341 890117
Fax +39 0341 818010

www.camp.it
contact@camp.it

CO 01 MANUALE 101
June 2017 - Rev. 6 - © C.A.M.P. S.p.A. 